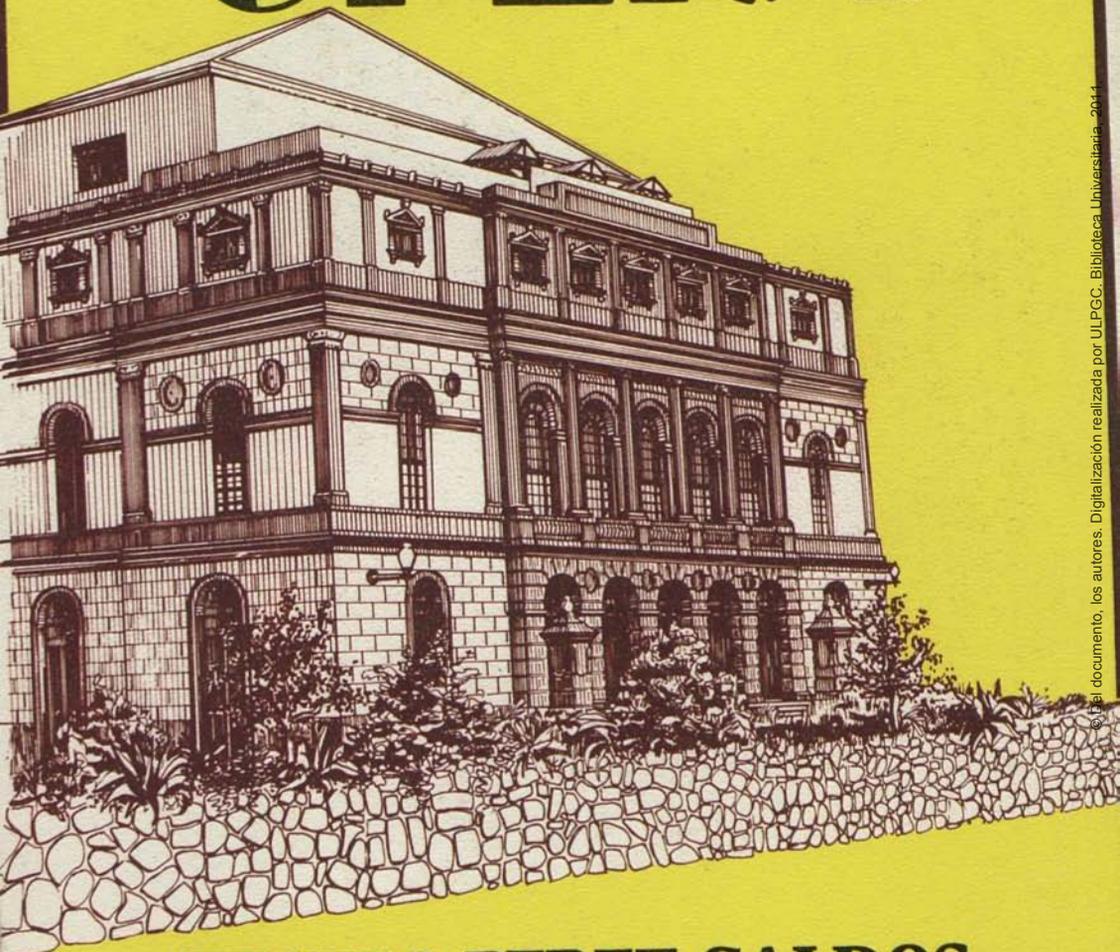


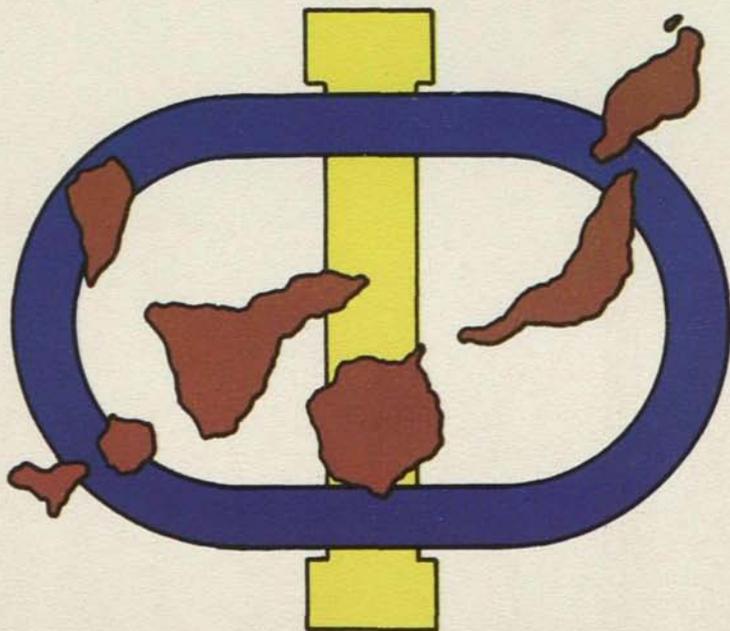
# XVI Festival de OPERA



**TEATRO PEREZ GALDOS**

**AMIGOS CANARIOS DE LA OPERA**  
**Las Palmas de Gran Canaria 1983**

# SU INVERSION SEGURA CONFIELA A:



## INMOBILIARIA OJEDA (DIEGO OJEDA SUAREZ)

**COMPRA-VENTA, ALQUILERES, TRASPASOS, PERMUTAS,  
URBANIZACIONES, PRESTAMOS HIPOTECARIOS,  
ARRENDAMIENTOS, VALORIZACIONES, TERRENOS,  
INVERSIONES Y PERITAJES.**

**En estrecha colaboración con Agentes de la Propiedad Inmobiliaria  
de la Provincia de Sta. Cruz de Tenerife, Península e Islas Baleares.**

**C/ ESPIRITU SANTO, 3-BAJO**

**Teléfonos: (928) 311900- 312122- Las Palmas de G. C.**

**GRAN CANARIA-LANZAROTE-FUERTEVENTURA-LA GRACIOSA**

AMIGOS CANARIOS  
DE LA OPERA

**XVII**  
FESTIVAL  
DE  
OPERA  
1983

Teatro Pérez Galdós

---

CON EL ALTO PATROCINIO DEL EXCMO. CABILDO INSULAR  
DE GRAN CANARIA Y DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE  
LAS PALMAS, Y LA ESPECIAL COLABORACION  
DEL MINISTERIO DE CULTURA

---

**DEL 22 DE FEBRERO  
AL 25 DE MARZO**

*NOTA.- La Junta Directiva de la Asociación de los A.C.O., se reserva el derecho de alterar, con causas justificadas, títulos, intérpretes, horarios y fechas.*

*ADVERTENCIA.- Se recomienda la máxima puntualidad, ya que, una vez iniciada la representación, no se permitirá la entrada a la sala hasta que concluya el acto.*

---

---

*PROGRAMA EDITADO POR:* AMIGOS CANARIOS DE LA OPERA  
*PROMOCION - PUBLICIDAD:* ALAS, S.A., Publicidad  
*DIRECCION ARTISTICA:* ALAS, S.A., Las Palmas  
*PORTADA:* Pedro Jiménez Bonilla  
*IMPRESO POR:* GRAFICAN, S.A.  
Dep. Legal: G. C. 52/1983

---

---

# XVI FESTIVAL DE OPERA

## PROGRAMA - 1983

22 y 25 Febrero

"AIDA", de G. Verdi.

1 y 3 Marzo

"LAS BODAS DE FIGARO", de W.A. Mozart.  
(Versión concierto)

5 y 8 Marzo

"SEMIRAMIDE", de G. Rossini.

11 y 14 Marzo

"LA TRAVIATA", de Verdi.

17 y 19 Marzo

"LA GIOCONDA", de A. Ponchielli.

23 y 25 Marzo

"LA FAVORITA", de G. Donizetti.

**I FESTIVAL - 1967**

4 Diciembre - LA FAVORITA  
7 " - RIGOLETTO  
10 " - WERTHER

**II FESTIVAL - 1969**

8 Febrero - I PURITANI  
11 " - IL TROVATORE  
13 " - LUCIA DE LAMMERMOOR  
15 " - TOSCA

**III FESTIVAL - 1970**

12 Febrero - C. RUSTICANA Y PAGLIACCI  
13 " - DON PASQUALE  
15 " - AIDA  
16 " - FAUSTO

**IV FESTIVAL - 1971**

18 Febrero - LA BOHEME  
20 " - L'ELIXIR D'AMORE  
22 " - Coro de la A.B.A.O.  
24 " - EL BARBERO DE SEVILLA  
27 " - NORMA  
2 Marzo - LA FUERZA DEL DESTINO

**V FESTIVAL - 1972**

28 Febrero  
y 2 Marzo - OTELLO  
1 " - LA TRAVIATA  
4 " - CARMEN  
5 " - Coro de la A.B.A.O.  
7 " - M. BUTTERFLY  
10 " - SANSON Y DALILA

**VI FESTIVAL - 1973**

12 y 15 Marzo - RIGOLETTO  
18 y 22 " - LA BOHEME  
20 " - LUCIA DE LAMMERMOOR  
25 " - UN BALLO IN MASCHERA  
28 " - ANDREA CHENIER

**VII FESTIVAL - 1974**

14 y 18 Marzo - AIDA  
16 y 22 " - DON CARLO  
19 y 25 " - FAUSTO  
23 y 26 " - LA GIOCONDA  
28 "  
y 1 Abril - MANON  
31 Marzo  
y 2 Abril - TURANDOT

**VIII FESTIVAL - 1975**

29 Abril  
y 2 Mayo - MARIA ESTUARDO  
6 y 9 " - TOSCA  
14 y 16 " - MACBETH  
21 y 23 " - OTELLO  
29 y 30 " - LOS C. DE HOFFMANN

**IX FESTIVAL - 1976**

16 y 18 Abril - MISA DE REQUIEM  
21 y 23 " - SIMON BOCCANEGRA  
28 y 30 " - DON GIOVANNI  
5 y 7 Mayo - LA BOHEME  
12 y 14 " - ANNA BOLENA

**X FESTIVAL - 1977**

13 y 15 Abril - IL TROVATORE  
21 y 23 " - LUCIA DE LAMMERMOOR  
29 "  
y 2 Mayo - UN BALLO IN MASCHERA  
6 y 9 " - LA TRAVIATA  
12 y 14 " - M. BUTTERFLY

**XI FESTIVAL - 1978**

18 y 21 Abril - C. RUSTICANA y PAGLIACCI  
25 y 27 " - RIGOLETTO  
2 y 4 Mayo - L'ELIXIR D'AMORE  
5 y 7 " - TOSCA  
10 y 12 " - NABUCCO  
31 " - TOSCA (extraordinaria)

**XII FESTIVAL - 1979**

8 y 11 Marzo - NORMA  
14 y 16 " - A. DE LECOUREUR  
17 y 19 " - EL BARBERO DE SEVILLA  
21 y 23 " - TOSCA  
26 y 28 " - ERNANI  
16 Abril - CARMEN (extraordinaria)

**XIII FESTIVAL - 1980**

9 y 11 Febrero - LA BOHEME  
15 y 18 " - LA SONAMBULA  
22 y 24 " - ROBERTO DEVEREUX  
29 "  
y 3 Marzo - LA FORZA DEL DESTINO  
20 " - UN BALLO.. (Función 100<sup>a</sup>)  
22 " - UN BALLO IN MASCHERA

**XIV FESTIVAL - 1981**

5 y 7 Marzo - RIGOLETTO  
11 y 13 " - DON CARLO  
17 y 19 " - M. BUTTERFLY  
24 y 26 " - DON PASQUALE  
3 y 5 Abril - MANON LESCAUT  
7 y 9 " - LUISA MILLER

**XV FESTIVAL - 1982**

28 y 30 Enero - LA BOHEME  
3 y 5 Febrero - TURANDOT  
10 y 12 " - LA CENERENTOLA  
17 y 19 " - LUCIA DE LAMMERMOOR  
24 y 26 " - EL TROVADOR  
3 y 5 Marzo - SIMON BOCCANEGRA

**AMIGOS CANARIOS DE LA OPERA**  
**JUNTA DIRECTIVA**

|                             |                                             |
|-----------------------------|---------------------------------------------|
| <b>PRESIDENTE:</b>          | D. Alejandro del Castillo y Bravo de Laguna |
| <b>VICE-PRESIDENTE 1.º:</b> | D. Pedro Suárez Saavedra                    |
| <b>VICE-PRESIDENTE 2.º:</b> | D. Gregorio León Suárez                     |
| <b>SECRETARIO:</b>          | D. Damian Hernández Romero                  |
| <b>TESORERO:</b>            | D. Juan Aran Suau                           |
| <b>CONTADOR:</b>            | D. Antonio Santana Falcón                   |
| <b>VOCALES:</b>             | D. Juan Cambreleng Roca                     |
|                             | D. Juan Rodríguez Marrero                   |
|                             | D. Aristides Jaén Suárez                    |
|                             | D. Antonio Marrero Bosch                    |
|                             | D. José Luis Montesdeoca Sánchez            |
|                             | D. Bernardino Valle Peñate                  |
|                             | D. Juan León Suárez                         |
|                             | D. Francisco Duque Martín de Oliva          |
|                             | D. Carmelo Jorge Aguiar                     |
|                             | D. Juan Manuel Delgado Bethencourt          |
|                             | D. Simon Quintana Yanez                     |
|                             | D. Julio Molo Zabaleta                      |

## RELACION DE SOCIOS PROTECTORES 1.ª FUNCION

- D. Pablo Abicaran Barrameda  
 D. Mariano Aguiar Suárez  
 D. Francisco Alvarez Estupiñán  
 Dña. Josefa Arias de Domínguez  
 Dña. Asunción Arguello Bermúdez  
 Dña. Candelaria Armas Armas  
 Dña. Carmen Alonso Díaz  
 D. José de Armas Díaz  
 Dña. Josefa Alvarez de Jaén  
 D. Juan Lorenzo Alonso Díaz  
 D. Juan A. Alvarez Delgado  
 D. Juan A. Alvarez Reguero  
 Dña. María Luisa Arocena de Roca  
 Dña. María Luisa Artiles de Melián  
 Dña. María Jesús Arguello Bermudez  
 D. Manuel Alarcon Sánchez  
 D. Carlos Alonso-Lamberti Prieto  
 D. Juan Aran Suau  
 Dña. Juana María Aguilar Padilla  
 D. Domingo Artiles Artiles  
 Dña. Josefa Barrera Reyes  
 D. Mario Bautista Díaz Saavedra  
 Dña. Velma Beltrá de Croissier  
 D. Juan José Benítez de Lugo Massieu  
 Dña. Eusebia Boada Suárez  
 Dña. Josefina Brier Bravo de Laguna  
 Dña. Basilisa Bolaños Saavedra  
 Dña. Josefa Bolaños Saavedra  
 Dña. María del Carmen Btez. de Lugo y Massieu  
 D. Lorenzo Bellini Sencini  
 Dña. María Esther Borges Zamora  
 Dña. Mercedes Bonnet Molowny  
 D. Enrique Blanco Torrent  
 Dña. Ana Leocadia Bermudez Afonso  
 Dña. Margarita Bordes Caballero de Valle  
 Dña. Rosario de Bethencourt Massieu  
 Banco de Vizcaya  
 D. Francisco Bolaños Marrero  
 D. Juan Cambreleng Roca  
 D. Alejandro del Castillo y Bravo de Laguna  
 D. Bernardino Correa Biningfield  
 D. Juan Rafael Croissier Falcón  
 Dña. Ana del Castillo y Bravo de Laguna  
 D. Pedro del Castillo y Bravo de Laguna  
 D. Antonio Croissier Falcón  
 Dña. Ana Cardenes Ortega  
 D. Domingo Cruz Socorro  
 Dña. Guanarteme Cruz González  
 D. Diego Cambreleng Roca  
 D. Diego Cambreleng Mesa  
 D. Arturo Cantero Sarmiento  
 Dña. María Teresa Cambreleng de Delgado  
 Dña. Julia Margarita Carballo Monzón  
 Dña. Juana Teresa Correa Rijo  
 D. Fernando del Castillo Benítez de Lugo  
 D. Leopoldo Cantero Navarro  
 Dña. M. Carmen Cantero Sarmiento  
 Dña. Maruca Cabrera Azopardo  
 Dña. María Jesús Croissier López  
 Dña. Dolores Cabrera Palmes  
 Dña. Rosario Cruz Socorro  
 Dña. Patricia del Castillo Benítez de Lugo  
 Dña. Carmen del Castillo Benítez de Lugo  
 D. Bernardo Cabrera Hidalgo  
 Dña. Francisca Cabrera Azopardo  
 Dña. Cándida Cabrera Azopardo  
 Dña. Rosalía Correa Rijo  
 D. Iván del Castillo Benítez de Lugo  
 D. Alejandro del Castillo Benítez de Lugo  
 Dña. Paloma del Campo de Jiménez  
 D. Angel Colomina Abril  
 D. José Miguel Cabrera Palmes  
 Dña. María Victoria Cerpa de Alonso  
 D. José María Cantero Sarmiento  
 D. Arturo Cantero Sarmiento  
 D. José Luis Carratala Casteig  
 Dña. Rosa M<sup>a</sup> Cabrera Morán  
 Dña. Consuelo Francisca Carrasco Quera  
 Dña. Hortensia Castellano Morales  
 D. Juan Domínguez Guedes  
 D. Francisco José Díaz-Casanova Marrero  
 Dña. M.<sup>a</sup> del Carmen Díaz Mont. Penichet  
 Dña. Hipólita Doreste Estruch  
 D. Simón Doreste Estruch  
 D. Vicente Domínguez Mena  
 Dña. Salvadora Domínguez Henríquez  
 D. Juan Manuel Delgado Bethencourt  
 Dña. Ethel Davidson Frances

D. Juan Domínguez Arias  
 D. Nicolás Díaz Saavedra de Morales  
 Dña. María Gloria Díaz de González  
 Dña. Mercedes Doreste Morales de Rodríguez  
 D. Bartolomé Díaz López  
 Dña. Ana Domenech Saez de Lara  
 Dña. Dolores Díaz González  
 Dña. Rosario Domínguez de Belline  
 D. José Die Lamana  
 D. Fernando Delgado Cambreleng  
 D. Arturo Delgado Cabrera  
 Dña. M.<sup>a</sup> del Rosario Delgado Cambreleng  
 Dña. María Rosa Domínguez de Rosas  
 D. Celso Díaz Pardo  
 Dña. Candelaria Delgado Perera  
 D. Domingo J. Domínguez Benítez  
 D. Ceferino Erdozain Felipe  
 Dña. Florinda Estupiñán Rivero  
 Dña. María del Carmen Ensell Carrasco  
 Dña. María Piedad Figueroa Rodríguez  
 Dña. Carmen Fernández-Bugallal Barron  
 Dña. Maximina Fernández Galán  
 Dña. Mercedes González Landeta  
 Dña. Margarita Giner Hernández  
 D. Fernando Guerra Aguiar  
 Dña. Carmen Gil Pitti  
 D. Constantino Gonzalvo González  
 Dña. Nerva Rosa González Hernández  
 Dña. Carmen García Sosvilla de Erdozain  
 Dña. Margarita González González  
 Dña. María del Carmen González Díaz  
 Dña. Carmen Guimerá Bonnet  
 D. Carlos González González  
 D. Martín García Alamo  
 D. Eduardo García Berenguer  
 D. Ernesto Guimerá Martínez  
 Dña. Carmen González López  
 D. Pelayo González Rodríguez  
 Dña. Dolores González Dávila  
 Dña. María del Pino García Cámara  
 Dña. Karina Gens de Negrín  
 Dña. Dulce Nombre García Alamo  
 Dña. Esther María García Alamo  
 D. Carmelo González León  
 Dña. Nieves González Nasco  
 Dña. M.<sup>a</sup> Nieves Garavote de Rodríguez López  
 D. Pedro Guerra Suárez  
 Dña. Dora González de Roiz de la Torre  
 Dña. Magdalena Gutiérrez Martínez  
 D. Augusto González y González  
 Dña. M. del Carmen Henríquez Hernández  
 Dña. María del Carmen Hernández Hernández  
 Dña. Nieves Hernández Hernández  
 Dña. Saro Henríquez de Atienza  
 Dña. Nena Hernández Hernández

Dña. Ana M.<sup>a</sup> Hernández Sanchez  
 D. Rafael Henríquez Medina  
 Dña. María Dolores Hernández Hernández  
 D. Miguel Hernández Sánchez  
 Dña. Carmen de la Hoz Barneto  
 D. Damián Hernández Romero  
 Dña. Carmen Herrero de la Hoz  
 D. Orencio Hernández González  
 Dña. Neisla Haddad Cabral  
 D. Bernardino Iniesta Barcenas  
 Dña. Elsa Beatriz Ioli Ornazabal  
 D. Aristides Jaén Suárez  
 D. James Suart Jolly  
 D. Aristides Jaén Doreste  
 Dña. Luky Jaén Doreste  
 Dña. Olga Janari Castro  
 D. Oscar Jiménez Rodríguez  
 Dña. Pepa Rosa Jorge y Fernández  
 D. Joaquín Julia Beca  
 Dña. María Jorge Fierro  
 Dña. María Dolores Julia Beca  
 Dña. Eloisa López de Alvarez  
 D. Armando López Pelaez  
 Dña. Filomena Lang Lenton de Ponce  
 D. Manuel de Lara Padin  
 Dña. María Teresa Lorenzo Rijo  
 Dña. Catalina López Castro de Suárez  
 D. Pedro León García  
 D. José León Rodríguez  
 D. Germán Luzardo Gutiérrez  
 D. Antonio López López  
 Dña. Marisa Lezcano Melián  
 D. José Ignacio Leucona  
 Dña. Estrella León Baez Viera  
 Dña. Rosario Bassieu Fernández del Campo  
 Dña. Dolores Madina Vera de Jaén  
 Dña. Elena Machado Brier  
 Dña. Nivaria Morales Barrera de Trujillo  
 Dña. Pilar Morales de Navarro  
 D. Alfredo Martín Rodríguez  
 Dña. M.<sup>a</sup> Teresa Martín Rivero  
 Dña. Magdalena Moreno Salinas  
 D. Juan Marrero Portugués  
 D. José Alfredo Martín Rodríguez  
 D. José Luis Montesdeoca Sánchez  
 D. José Melián Jaén  
 Dña. Juana Martín Albuquerque  
 D. Pedro Mejías Pérez  
 D. Jesús Martín González  
 Dña. Otilia Morales Gutiérrez  
 D. Pedro Monzón Barber  
 Dña. Ana María Monzón Navarro  
 D. Juan Francisco Mayor Mayor  
 D. Rafael Moñiz Aguilar  
 D. Antonio Julio Montesdeoca Sánchez

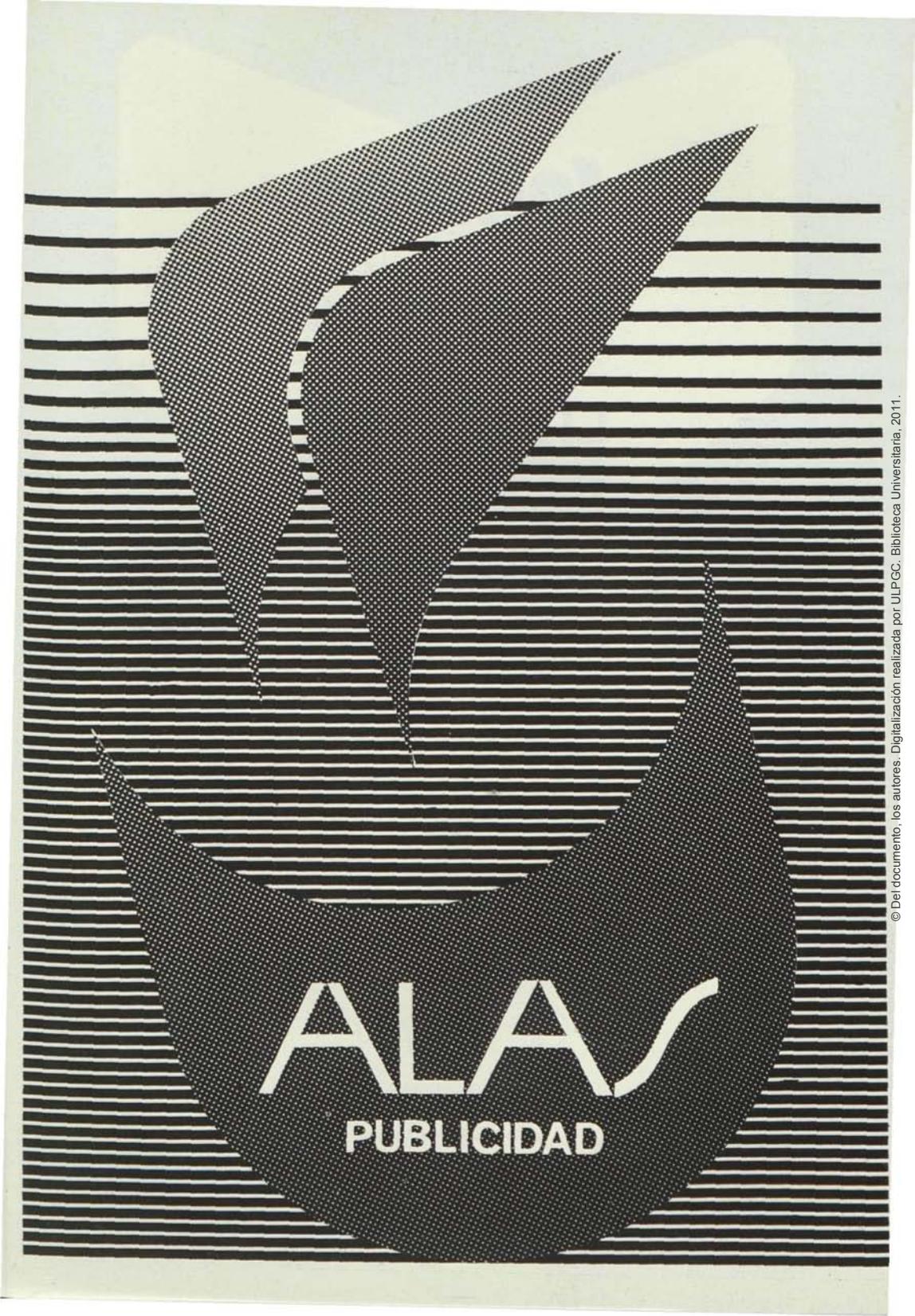
Dña. María Esther Medina Ramos  
 Dña. María Teresa Martín Domínguez  
 Dña. Rafaela Márquez Haddad  
 D. Antonio Marrero Bosch  
 Dña. Victoria Messeri de Lara  
 Dña. Rita Martín Marquez  
 Dña. Olimpia Melián Artiles  
 D. Adolfo Mesa Manrique de Lara  
 D. Enrique Manubens Tocabens  
 D. Francisco Javier Manubens Tocabens  
 Dña. Madalena Navarro Wood  
 Dña. María Luisa Navarro Gutiérrez  
 D. Francisco Navarro Navarro  
 D. Hermenegildo Negrín Chocho  
 D. Juan Naranjo Penichet  
 Dña. Teresa Navarro Marrero  
 Dña. Felisa Navarro Medina  
 Dña. Candelaria Negrín Chocho  
 Dña. María del Carmen Núñez Pérez  
 Dña. María Josefa Núñez Pérez  
 D. José Luis Negrín Ortega  
 Dña. Sofía Olarte Cullen  
 D. Rodolfo Ojeda Balader  
 D. Diego Ojeda Suárez  
 D. Sebastián Petit Suárez  
 D. Francisco Ponce Caballero  
 Dña. Julia Pérez de Veza  
 D. Francisco Pérez Marrero  
 D. Francisco Pérez Pérez  
 Dña. Enriqueta Prats de Marrero  
 D. Francisco Padrón Vergara  
 Dña. Concepción Padrón Vergara  
 Dña. Carmen Pulido Betancor  
 Dña. Carmen Plácido Suárez  
 D. Maximiliano Paiser Bevilacqua  
 D. Sergio Pérez Parrilla  
 Dña. Carmen Delia Pulido Alonso  
 D. Octavio Pulido Castro  
 Dña. Emilia Padilla Padilla  
 D. Luis Pérez de Luna  
 Dña. Amparo Prieto Santamaría  
 D. Simón Quintana Yáñez  
 Dña. Isabel Quevedo Vernetta  
 Dña. Luisa Quevedo Suárez  
 Dña. Consuelo Quevedo Martinón de Marrero  
 Dña. María Dolores Quevedo Bravo de Laguna  
 Dña. Dolores Quintana Yáñez  
 Dña. Edelmira Quintana Arencibia  
 D. Ramón Risueño Sanromán  
 D. Leoncio Rodríguez García  
 Dña. Juana la Roche Izquierdo  
 Dña. María Soledad Ramiz de Petit  
 D. Jerónimo Robaina Santana  
 D. Miguel Rodríguez Vega  
 Dña. Ana Teresa Romero López  
 Dña. María Luisa Roca Lozano de Cambreleng  
 Dña. Pilar Roca de Armas Cambreleng  
 D. Octavio Roca Lozano  
 D. Juan Rodríguez Doresté  
 D. Armando Rivero Pérez  
 D. Juan Rodríguez Marrero  
 Dña. Luisa María Rodríguez Sintés  
 D. Rubén Rodríguez Rodríguez  
 Dña. María Dolores Rivero de la Coba  
 Dña. Otilia Rodríguez de Pérez  
 Dña. Marta Rivero Hernández  
 Dña. Mercedes Rivero Sarmiento  
 D. Juan Rodríguez Rodríguez  
 D. Julio Reyes Fuentes  
 Dña. Begoña Ruiz Marrero  
 D. Federico Rosales Nacher  
 D. Conrado Rodríguez-López y Braun  
 D. Eugenio Roncero Doña  
 Dña. María del Carmen Sarmiento Valle  
 D. Nicolás Socorro Guerra  
 Dña. Dolores Soto Martín  
 D. Alfonso Socorro Morales  
 D. Antonio Francisco Santana Falcón  
 Dña. Brígida Suárez Navarro  
 Dña. Alicia Suárez Robaina  
 D. Jesús Sánchez Pérez  
 Dña. Ana Siemens de Domínguez  
 D. Domingo Santana Estévez  
 D. Francisco Suárez Callico  
 D. Pedro Suárez Saavedra  
 D. Alberto Socorro Morales  
 D. Andrés Suárez Díaz  
 Dña. Alicia Suárez Ojeda  
 D. Pedro Sanso-Rubert y Cabrera  
 Dña. Elisa Suárez Fernández  
 D. Salvador Trujillo Perdomo  
 D. Rafael Trujillo Perdomo  
 D. Francisco Trujillo Estévez  
 D. Eduardo Torres Hernández  
 Dña. María Pilar Tagarro Tagarro  
 D. José del Toro Augusto  
 Dña. Inmaculada Vázquez Betancor  
 D. Francisco Javier Veza Iglesias  
 D. Antonio Vega Pereira  
 D. Antonio Valle Ramos  
 D. Bernardino Valle Peñate  
 Dña. Paulina Cristina Viera López  
 Dña. Eladia Zerolo de Díaz Saavedra

## RELACION DE SOCIOS PROTECTORES 2.<sup>a</sup> FUNCION

- |                                             |                                             |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Dña. Carmen Artiles Artiles                 | Dña. Alicia Florez Bento                    |
| Dña. Josefa Artiles Castro                  | D. Valeriano García García                  |
| D. Rafael Alemán Marrero                    | D. Luis Manuel González González            |
| Dña. Narcisa Aguilar Padilla                | Dña. María de los Reyes González Rodríguez  |
| Dña. Dolores Arguello Bermúdez              | D. Luis González Almeida                    |
| D. Pedro Juan Almeida Cabrera               | Dña. Ceferina González Navarro              |
| D. Francisco Aguilar Santos                 | Dña. Iva González de Falcón                 |
| D. Domingo Artiles Artiles                  | Dña. María Dolores García Cabrera           |
| Dña. Olga Bethencourt Henríquez             | D. Cayetano Guerra Manrique de Lara         |
| Dña. Carmen Bento Díaz                      | D. Juan Guerra Manrique de Lara             |
| Dña. Eloisa Bento Díaz                      | Dña. María Isabel Guerra González           |
| Dña. Amelia Bravo de Laguna                 | D. Bartolomé Hernández Santana              |
| D. Antonio Borges Martín                    | Dña. Denise Hermida                         |
| Banco Popular Español                       | D. Juan Hermida Diviú                       |
| D. Leopoldo Canto Prada                     | Dña. María Teresa Hernández Medina          |
| D. José de la Coba Bethencourt              | D. Juan Carlos Infantes González            |
| D. José Cabrera Vélez                       | Dña. Gloria Jaén Suárez                     |
| Dña. Ilse Court Horlebeck                   | Dña. Josefe Jorge Aguiar                    |
| Dña. Ana Delia Calderín González            | Dña. Míreya Jiménez Jaén                    |
| D. Manuel Caballero Millares                | Dña. María de la Fé Juan de León            |
| Dña. Hortensia Castellano Morales           | D. Gregorio León Suárez                     |
| Dña. Josefa Casillas Pérez de Caballero     | D. Fernando López Domínguez                 |
| Dña. Eusebia M. <sup>a</sup> Cabrero Lozano | Dña. Dolores Lozano de Bosch                |
| D. Eduardo Croissier Zalazar                | D. Pascual Limiñana López                   |
| D. Jesús Doreste Manchado                   | Dña. Margarita Lang-Lenton León             |
| Dña. Reyes Doreste Morales de Mola          | D. Juan de León Suárez                      |
| Dña. Dolores Doreste Morales                | D. Honorio Amador López Ojeda               |
| Dña. Dolores Doreste Estruch                | Dña. Eva Lorenzo Navarro                    |
| Dña. Juana Domínguez González               | D. Vicente Mujica Rodríguez                 |
| Dña. Inmaculada Domínguez Martín            | Dña. Magdalena Massieu Verdugo              |
| D. Eduardo Déniz Rivero                     | Dña. Ilma Moreno Ramírez                    |
| D. José Estalella Guilamany                 | Dña. Marina Molina Hernández                |
| Dña. Kira Falcón González                   | D. Jaime Mola Millet                        |
| Dña. Aídee Falcón González                  | Dña. Carmen Matos del Pino de Tascón        |
| Dña. Angelina Falcón y Falcón               | D. Francisco Melo Sansó                     |
| Dña. Felisa Falcón Vda. de Falcón           | Dña. Sofía Márquez Ramírez                  |
| D. Antonio Frigolet González                | D. Julio Méndez González                    |
| D. Valeriano Fleitas González               | Dña. María Elena Machuca Rodríguez-Lisson   |
| D. Zoilo Falcón Falcón                      | Dña. María Dolores Machuca Rodríguez-Lisson |
| Dña. María Esther Falcón Falcón             | Dña. María José Machuca Rodríguez-Lisson    |
| Dña. Tubal Falcón González                  | Dña. Francisca Medina González              |
| Dña. Mercedes Florez Bento                  | D. Jesús María Mate de la Peña              |

Dña. M.<sup>a</sup> Dolores Macías Guerra  
Mapfre  
D. Antonio Naranjo Suárez  
Dña. Encarnación Naranjo Suárez  
Dña. Isabel Navarro Gutiérrez  
D. Luis Alexis Ortega Melián  
D. Antulio Padilla Ruiz  
D. Carmelo Pérez Afonso  
Dña. Pimpina Padilla Hernández  
Dña. Corina Pérez Macías  
Dña. María de la Asunción Peña Ortega  
Dña. Hortensia Pérez Naranjo  
Dña. Elsa Quintana Yáñez  
D. Salvador Rodrigo Granado  
Dña. Gloria Rodríguez de Ferron  
Dña. Reyes Rodríguez Doreste  
D. Victoriano Rodríguez Alemán  
Dña. Pearl Ivonne Rome  
Dña. María Dolores Rodríguez Lisson  
Dña. María Angeles Rodilla Manzano  
Dña. María Cristina Santana Bermúdez

D. Jerónimo Saavedra Acevedo  
Dña. Soledad Sosa Espino  
Dña. Pilar Sosa Espino  
Dña. Josefa Suárez Verona  
D. Manuel Sánchez Santana  
D. José Sacaluga Batista  
D. Juan Mantuel Saavedra Oliva  
D. Gustavo Julio Sánchez Rodríguez  
Dña. M.<sup>a</sup> Emma Santana Montenegro  
Dña. Palmira Suárez Naranjo Vda. de Naranjo  
Dña. Isabel Suárez Alemán  
Dña. Josefina Sánchez Déniz  
D. Moisés Sánchez Miranda  
D. Martín Toledo Pérez  
D. Jose Tascon Doreste  
Dña. María del Carmen Vega Hernández  
D. Hans Werner Vogt  
D. Roger Walkiers  
Dña. Rosario Yáñez Ortega  
Dña. Librada Zumbado Alvarado  
Dña. Carmen Zumbado Alvarado



**ALAS**  
**PUBLICIDAD**

**folletos**

ETIQUETAS

**CARTELES**



**christmas**

REVISTAS

**envases**

esto... y toda clase de impresos realizamos en:

**GrafiCan, s.a.**



talleres graficos y editorial

Diego Vega Sarmiento, 2  
Zona Industrial Miller Bajo  
Teléfonos: 25 27 40 - 41 - 42  
Las Palmas de Gran Canaria

# AIDA

22 y 25 de Febrero

de GIUSEPPE VERDI



OPERA EN CUATRO ACTOS  
DIVIDIDOS EN SIETE CUADROS  
LETRA DE ANTONIO GHISLANZONI  
ESTRENO: EL CAIRO, 1871

## REPARTO

|                                                                           |                                      |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| El Faraón, rey de Egipto                                                  | Giovanni GUSMEROLI, bajo             |
| Amneris, su hija                                                          | Stefanía TOCZYSKA, mezzosoprano      |
| Aida, esclava etiope                                                      | Rosalind PLOWRIGHT, soprano          |
| Radamés, general egipcio                                                  | Cornelio MURGU, tenor                |
| Ramfis, sumo sacerdote                                                    | Luigi RONI, bajo                     |
| Amonasro, caudillo etíope                                                 | Giuseppe SCANDOLA, bajo              |
| La sacerdotisa                                                            | Rosa M <sup>a</sup> CILLERO, soprano |
| Un mensajero                                                              | Manuel RAMIREZ, tenor                |
| <br>                                                                      |                                      |
| Sacerdotes, sacerdotisas,<br>ministros, oficiales,<br>soldados, esclavos. |                                      |
| <br>                                                                      |                                      |
| Lugar                                                                     | Menfis y Tebas, en Egipto            |
| Epoca                                                                     | Durante el reinado de los faraones   |
| <br>                                                                      |                                      |
| Maestro Concertador y<br>Director de Orquesta                             | Eugenio M. MARCO                     |
| Maestro sustituto                                                         | Nino ROSSO                           |
| Director de escena                                                        | Josef CAP                            |
| Maestro del coro                                                          | Felipe AMOR                          |
| Jefe de luminotecnia                                                      | José Antonio SANTANA                 |
| Jefe de maquinaria                                                        | José MOYORAL                         |
| Decorados                                                                 | SORMANI                              |
| Vestuario y zapatería                                                     | CORNEJO                              |
| Atrezzo, armería y muebles                                                | MATEOS                               |
| Peluquería                                                                | DAMARET                              |

CORAL LIRICA DE LAS PALMAS  
ORQUESTA FILARMONICA DE GRAN CANARIA  
BALLET LAS PALMAS DE GELU BARBU

**EDITORIAL PRENSA CANARIA, S. A.**

COMUNICACION Y DIALOGO AL SERVICIO DEL ARCHIPIELAGO

Cuatro medios para su información:

**LA PROVINCIA**

El periódico de mayor difusión en Canarias

**Diario de Las Palmas**

Vespertino de mayor difusión regional

**CANARIAS  
DEPORTIVA**

Unico semanario especializado en  
todos los deportes

**RADIO CANARIAS**



**FM 103**

Estereofonía integral, frecuencia modulada,  
24 horas de programación exclusivamente canaria



# Canaria Marítima de Consignaciones, S.A.

Agentes para:

**WEC LINES, MAC LINES, SIIMAR, IBERO LINES, CONTENEMAR.**

Transporte de mercancía seca, en contenedores de 20' y 40' entre los puertos Canarios y los de ESCANDINAVIA, ROTTERDAM, AMBERES, FELIXSTOWE, MARSELLA, LIVORNO, JEDDAH, DAKAR, NOUADHIBOU, ABIDJAN, NEW YORK, SAVANNAH, BALTIMORE, FUNCHAL, y todos los puertos peninsulares.

**LINEAS DIRECTAS  
SERVICIO PUERTA/PUERTA**

Presidente Alvear, nº 52

Teléfonos: 274100-274104-274108-274112

Telex: 95228 CONTE E



# ICOD, S.A.

Transporte puerta/puerta, en contenedores de 20' y 40', de fruta y toda clase de carga refrigerada y congelada, con los principales puertos europeos, y con **DAKAR, ABDIJAN y NOUADHIBOU** en Africa.

Presidente Alvear, nº 52

Teléfonos: 277112-277197-277207

Telex: 96217 ICOD E

---

# AIDA

---



**EUGENIO M. MARCO**  
M.<sup>o</sup> Concertador y  
Director de Orquesta



**GIOVANNI GUSMEROLI**  
Bajo



**STEFANIA TOCZYSKA**  
Mezzosoprano



**ROSALIND PLOWRIGHT**  
Soprano



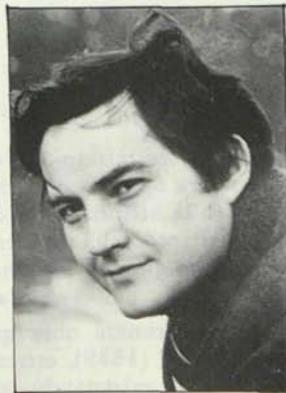
**CORNELIO MURGU**  
Tenor



**LUIGI RONI**  
Bajo



**GIUSEPPE SCANDOLA**  
Bajo



**JOSEF CAP**  
Dtor. de Escena



### Breve biografía de GIUSEPPE VERDI

Nació en Roncole (Parma) el 10 de octubre de 1813; murió en Milán el 27 de enero de 1901.

En ese mismo año de su nacimiento (1813), Meyerbeer estrenaba en Munich su primera ópera, y en Leipzig nacía Ricardo Wagner; es, pues, un hito harto significativo en la historia de la ópera. Los dos máximos genios de la música lírica germana e italiana coincidieron en el año de su nacimiento. Mucho tiempo después, en su fecunda producción, habrían de encontrarse, también, como genios creadores de nuevas corrientes en el arte musical.

La primera obra que escribió este célebre compositor de óperas italiano fue "Oberto" (1839), estrenada en la Scala, produciendo buena impresión. Siguió escribiendo y estrenando óperas que valoran la reputación del autor, tales como: "Un

Giorno di Regno" (1840), "Nabucco" (1842), "Ernani" (1844), "Macbeth" (1847), "Luisa Miller" (1849) y hasta que aparece "Rigoletto", que encabeza el libro de la fama de Verdi; fue estrenada esta obra en Milán con gran éxito. Siguen "Il Trovatore" (1853) y "La Traviata" (1853), con igual fortuna, y a éstas "Simón Bocanegra" (1857), "Un Ballo in Maschera" (1859), "La Forza del Destino" (1862) y "Don Carlo" (1867), en la que se inicia una evolución en el estilo de Verdi, notándose más aún en "Aida", ópera estrenada en El Cairo en 1871, con éxito ruidosísimo, que fue en aumento al estrenarse en Milán.

"Aida" ha recogido triunfos en los escenarios de ópera de todo el mundo.

En esta ópera y, sobre todo, en las que siguieron, se nota la influencia wagneriana, ganando en procedimientos armónicos y en la instrumentación.

Con "Otello", en 1887, y "Falstaff", en 1892, últimas que escribió, consolidó Verdi su bien ganada fama de compositor de óperas.

Es digno de mención su famoso "Réquiem".

Escribió, además, cuatro "pezzi sacri", un nocturno, un cuarteto para instrumentos de arco, algunas romanzas, etc.

Es curioso que este fecundo y notable compositor fuese en los comienzos de su carrera, considerado poco apto para la música, no siendo, por esta causa, admitido oficialmente en el Conservatorio de Milán, teniendo que seguir sus estudios con Lavigna, maestro de Cembalo del Teatro La Scala.

A la memoria de su esposa Giuseppina fundó Verdi un asilo para músicos ancianos.

## NOTICIA SOBRE LA OPERA "AIDA" QUE HOY SE REPRESENTA

En 1869 el famoso Maestro Giuseppe Verdi, fué requerido para componer una obra para el Teatro del Cairo, recién terminado, con objeto de ser estrenada en las grandes fiestas que se preparaban con motivo de la inauguración del Canal de Suez.

La obra debía tener como argumento un tema egipcio, y Du Locle, literato francés, que lo desarrolló en francés, y el italiano Antonio Ghislazoni, que modificó algo la trama argumental al traducirla al italiano; también el propio Verdi introdujo variaciones en el texto.

Se fijó como fecha de su estreno el mes de enero de 1871, pero por causas ajenas a los autores y de origen político, no pudo ser llevada a la escena hasta el día 24 de diciembre del propio año 1871.

Su primera representación constituyó un éxito magnífico, que lejos de decrecer aumentó al ser estrenada en Italia el siguiente año, e igualmente sucedió al ser divulgada en el mundo entero.

Con el transcurso del tiempo su valor y aceptación general ha aumentado por la altura, fuerza y color de su magistral partitura, que guarda un prodigioso equilibrio con su dramático texto, dando a lo que se ha llamado "Opera-poema", una expresión lírica continuada y total, que alcanza las más altas cimas de la forma poética-musical.

Es la ópera predilecta de las grandes masas, que con su instinto, no sólo han gustado siempre de su movida y espectacular acción, sino también de las bellas melodías, ricas en grandeza armónica, del gran Maestro Verdi.



AIDA  
G. Verdi

ARGUMENTO Y LIBRETO

Lugar de la acción: El antiguo Egipto, en Menfis y Tebas.  
Epoca de la misma: La del máximo poderío de los Faraones.

ACTO PRIMERO

*CUADRO I. Gran sala del Palacio Real de Menfis*

Aida, la hija del Rey de Etiopía, ha sido traída prisionera a Menfis, en cuyo Palacio está cautiva y, desconociéndose su condición real, está considerada como una esclava más, junto con los prisioneros de su raza que los egipcios capturaron en su última campaña contra los etíopes. Aida es amada secretamente por el capitán de la guardia del Rey, Radamés, quien igualmente desconoce su condición de Princesa, al que corresponde aquélla con tierna afección. Este es informado por el gran sacerdote Ramphis que, según el oráculo de la diosa Isis, es el indicado para conducir las tropas egipcias a la victoria. El capitán se alegra de ello, pues desea conseguir laureles y triunfos para depositarlos a los pies de su amada, y con ello rescatarla y conseguirla para su amor. En la inspirada romanza "Celeste Aida..." expresa este anhelo. Entra Amneris, hija del Rey de Egipto, que también ama apasionadamente a Radamés sin ser por éste correspondida, y al enterarse de que va a partir para los campos de batalla, abraza la esperanza de que cuando regrese la hará su esposa. Mas al llegar

Aida y sorprender las miradas de cariño que entre los dos enamorados se cruzan. Amneris comprende que ya tiene una rival. Aparece el Rey y ratifica a Radamés haberle nombrado jefe de los Ejércitos, cumpliendo así el oráculo de Isis, y Radamés recibe, de manos de la Princesa Amneris, el estandarte que ha de servirle de guía y distintivo en las contiendas que se dispone a emprender. Aida se despide de su amado con el corazón oprimido, pues sabe que su padre acaudilla las tropas enemigas, y tiembla al pensar que ambos han de enfrentarse; más a pesar de sus temores hace votos por el éxito de su amado Radamés, entonando el célebre "Ritorna vincitore"

## CUADRO II. *El Templo de Vulcano*

Estamos ahora en el interior del templo de Vulcano, en Menfis. De lo alto desciende una luz misteriosa. El templo es imponente; la larga fila de columnas se pierde en la oscuridad. De los trípodes de oro se eleva el humo del incienso y de la mirra. Al pie del altar está Ramfis, a ambos lados de la escena los sacerdotes. En el interior se oye el canto de las sacerdotisas en la oración que elevan al gran Fthá.

Se oyen las recias voces de los sacerdotes en su plegaria a Dios, que es vida del universo y mito de eterno amor. Un grupo de sacerdotisas invaden el templo e inician una danza sagrada. Mientras las sacerdotisas bailan, entra Radamés sin portar armas de ninguna clase. Después de situarse frente al altar, cúbrenle la cabeza con un velo de hilo de plata. Ramfis se vuelve ahora hacia Radamés y le presenta la espada que ha sido consagrada por los Seres Supremos con el voto de que por su mano se convierta en terror, fulgor y muerte para los enemigos.

## ACTO SEGUNDO

### *CUADRO I. El tocador de Amneris en el palacio real*

A Amneris, lánguidamente sentada sobre un diván, la rodean un grupo de esclavas que, afanosas, la engalanan para las fiestas triunfales en honor de Radamés, que vuelve victorioso de la guerra. Las esclavas cantan un himno de alabanza y elogio a Radamés, en el cual la misma princesa, entusiasmada, une su canto.

Al observar Amneris que Aida se acerca con la corona, despide a sus esclavas y se prepara a poner en práctica su terrible venganza. Su orgullo altivo de hija de faraón no permite a Amneris aceptar que una simple esclava le dispute y le gane el corazón de Radamés. La princesa desea descubrir cuán profundo es ese amor, y para ello hace caer a Aida en una trampa, fingiendo al principio cariño de amiga y compasión por la derrota de los etíopes. Sagazmente sugiere el amor como una panacea para sus desventuras. Aida traiciona sus emociones al oír la palabra amor. Amneris no deja ni un solo momento de observar a Aida. Su estratagema va dando el resultado que esperaba. El momento de prueba se aproxima. Amneris le anuncia la muerte de Radamés. Esto es demasiado para Aida, que no pudiendo contenerse más, llora desconsoladamente. Amneris, convencida de que Aida ama a Radamés, no siente compasión de la tortura que aniquila el alma de Aida, y le confiesa que ella también le ama, declarándose rival de su esclava. Por un momento Aida olvida su posición presente, pero luego, suplicante, dice a Amneris que sólo es una pobre esclava digna de piedad y compasión. Aida, ante la altiva mirada de Amneris, se siente indefensa, sólo sabe implorar por su dolor y ya no trata de ocultar su amor por Radamés; sería como intentar detener la fuerza de los mares. Amneris podría ordenar la muerte de Aida, pero el acento de la música que anuncia el regreso del victorioso Radamés le hace premeditar una venganza aún más cruel. Manda a la esclava que asista con ella a las fiestas en honor de Radamés; la princesa junto al trono y la esclava postrada en el suelo.

### *CUADRO II. Una de las entradas de la ciudad de Tebas*

El Rey, la Corte, los sacerdotes y el pueblo se reúnen para recibir al héroe victorioso.

Entra el Rey seguido de sus ministros, sacerdotes, capitanes, flabelíferos, portaestandartes, etc., y va a sentarse en el trono. Poco después llega Amneris seguida de Aida y otras esclavas. La princesa se sienta a la izquierda del Rey. Radamés es recibido con un coro lleno de inmenso regocijo; el héroe llega en un dosel que sostienen un grupo de esclavos. El Rey, descendiendo del trono, da la bienvenida a Radamés, como al salvador de la Patria. Este arrodíllase ante Amneris y la princesa ciñe una corona de laureles sobre la frente del héroe victorioso. El Rey jura por su corona conceder a Radamés lo que él pida; nada ha de negársele en este día. Radamés, antes de contestar, ordena que sean traídos todos los prisioneros.

Custodiados por soldados entran los prisioneros etíopes; en último término Amonasro, vestido de oficial. Aida busca entre los prisioneros una cara conocida, quedándose alelada al ver entre ellos a su propio padre. Corre hacia él. Amparado

por la natural sorpresa de la concurrencia, por aquel inesperado encuentro. Amonasro pide al oído de Aida que no lo traicione revelando su verdadera identidad. Amonasro admite que Aida es su hija, y continúa diciendo que el uniforme que él porta es prueba de que ha defendido a su Patria, y para no infundir sospechas sobre su verdadera identidad o quizás para poder desarrollar mejor los planes que ha concebido, describe cómo el rey de Etiopía (que es él mismo), de muchas heridas tras-pasado, ha muerto a sus pies.

Las súplicas de perdón y misericordia del pueblo y de los prisioneros se combinan en elocuente discurso, pero los sacerdotes piden la muerte para todos los prisioneros, Radamés implora vida y libertad para los pobres vencidos, recordando al monarca que juró por el esplendor de su corona cumplir con el pedido de Radamés. A pesar de que Ramfis insiste una vez más que no debe haber misericordia para los etíopes, alegando que son enemigos que llevan en el corazón la llama de la venganza y que, animados por aquel fácil perdón correrán otra vez a su Ejército; el Rey cede, pero queda convencido que en prenda de paz y seguridad permanezcan Amonasro y Aida entre los egipcios. Luego anuncia a Radamés que en premio a la victoria le es otorgada la mano de Amneris, agregando que algún día sobre el Egipto con ella reinará.

Amonasro jura al oído de Aida que para ellos se aproxima ya el día de la venganza. Amneris, victoriosa de su venganza contra Aida, se recrea con inesperado júbilo pensando que se cumplirán sus sueños. Mientras que los infortunados amantes sufren al ver el desarrollo de los acontecimientos, a Aida sólo le queda el olvido, el llanto de un amor desesperado, y Radamés comprende que se ve obligado a sacrificar su dicha por un trono que vale menos que el corazón de Aida.

### ACTO TERCERO

*A orillas del Nilo. En lo alto de las rocas el templo de Isis, oculto la mitad entre las frondas. Es noche estrellada. Clara luz de luna.*

Del interior del templo brota un sonido de voces; son las sacerdotisas que, en vísperas de la boda de Amneris y Radamés, entonan suavemente su himno de alabanza e intercesión. De una barca que se aproxima a las riberas del río descienden Amneris, Ramfis, un grupo de mujeres cubiertas de finos velos y un pelotón de soldados, dirigiéndose todos al templo. No bien ha desaparecido ese conjunto, entra Aida en escena. Viene a una cita concertada con Radamés.

Aida, entregada por completo a los recuerdos de la Patria que nunca más volverá a ver, se sobrecoge al ver a su padre en aquel lugar.

Amonasro es un hombre sagaz y nada escapa a su vista; la petición de Radamés de perdón para los prisioneros fué suficiente para comprender el amor entre Radamés y Aida. En la pasión que su hija siente por el guerrero egipcio, Amonasro ha encontrado un medio de evasión y hasta de victoria; y como hábil estratega que es se vale de las emociones de la inocente Aida en la misma forma que lo hizo Amneris. Con el conocimiento que Aida puede obtener de Radamés, los etíopes pueden aún surgir victoriosos de la derrota. Aida aterrorízase al oír las insinuaciones de su padre y le suplica que no le haga llevar a cabo tan vil acción. Con casi inconsona crueldad, Amonasro le dice que entre el amor de ella y Radamés, los muertos se levantan de sus sepulcros y la señalan y le gritan que la Patria por ella muere, y hasta los brazos descarnados de su propia madre la acusan y la maldicen.

No pudiendo resistir la llamada de patriotismo, Aida cede al fin, y al notar Amonasro que Radamés se aproxima, escóndese detrás de las palmeras.

Radamés llega y trata de abrazar a Aida, pero ésta, impulsada por el pavor que el mandato de su padre le ha causado, le dice que pruebe su amor huyendo con ella a Etiopía.

Al principio Radamés se resiste, pero al calor de la pasión por Aida, la seducción de su presencia y la perspectiva de su enlace con Amneris, contribuye todo a debilitar su resolución.

Están a punto de huir cuando Aida, hábilmente, le pregunta por qué camino podrán hacerlo sin ser vistos por los egipcios; inconscientemente menciona Radamés el sendero planeado por el Ejército egipcio.

Radamés, jefe de las huestes egipcias ha revelado un gran secreto militar. Amonasro sale de su escondite y dice ser, no solamente padre de Aida, sino también el rey de los etíopes, Amonasro. Radamés cree soñar, delirar. Amonasro hace ver a Radamés que él no es culpable, todo ha sido tan sólo un capricho del destino. Amneris, que regresa del templo, lo ha oído todo. Loca de celos inmediatamente acusa a Radamés de traición. Amonasro y Aida logran escapar, pero Radamés, víctima de terribles remordimientos, no tiene valor para huir y, entregando su espada a Ramfis, se entrega a él.

## ACTO CUARTO

### *CUADRO I. Sala del palacio del Rey*

Amneris está triste y agitada. Su aborrecida rival se ha escapado y Radamés aguarda la pena del traidor. Se arrepiente de la acusación que sus celos hicieron caer sobre Radamés, y en medio de su angustia profunda concibe una idea. Llama a Radamés. La hora del juicio está cerca, pero puede aún salvarlo con una condición. Radamés la comprende sin necesidad de palabras. Amneris promete esforzarse en hacerlo feliz, siempre que él prometa no volver a ver a Aida.

Ante la obstinación de Radamés, el amor y la compasión de Amneris se convierten en odio y furia, y pide al cielo que se cumpla la venganza. Radamés no teme a la ira tanto como a la piedad de Amneris.

El acusado es conducido a la Sala de Juicio, mientras Amneris, sola, sufre arrepentida. Volviendo la mirada ve a los sacerdotes cruzar la escena y entrar en la sala subterránea. La ley es más fuerte que la voluntad de Amneris. Sus lamentos y las voces siniestras de Ramfis y sus sacerdotes, que juzgan a Radamés en la sala contigua, se combinan para producir un presagio doblemente trágico. La princesa permanece atenta y callada cuando se oyen las voces despiadadas de los acusadores de Radamés. Finalmente, Ramfis pronuncia la sentencia: Radamés morirá sepultado vivo bajo el altar de los dioses indignados.

La desesperada Amneris, viendo que son vanas todas sus tentativas para salvar al hombre que ama, acaba por insultar a los sacerdotes cuando éstos salen al subterráneo, injuriándoles por su sentencia, que cree injusta, y previniéndoles que el castigo de los dioses caerá sobre ellos por condenar a un inocente.

### *CUADRO II. En la parte superior de la escena, el templo, y en la inferior, los subterráneos del mismo.*

Donde están socavadas las cavernas es donde quedan enterrados vivos los reos de tal castigo. En tanto, arriba, la ceremonia tiene efecto y el coro de sacerdotisas y sacerdotes entonan fúnebres cánticos. Radamés, en la oscura lóbreguez de su fría tumba, percibe un apagado suspiro y, con asombro, encuentra junto a él a la enamorada Aida, que no ha querido abandonarle en este instante supremo, la que habiendo logrado introducirse en el foso se dispone resignadamente a morir en su compañía. Si ninguno puede vivir sin su amor, ambos quieren morir amándose. Y los dos esperan la muerte cariñosamente abrazados hasta que Aida se desvanece en brazos de su amado; en ese momento, arriba, Amneris se postra de rodillas sobre la piedra que cierra la fosa y reza a los dioses por Radamés, ignorando que también perecerá Aida con aquél.



Confíenos su **LISTA DE BODA**  
Quedará satisfecho de nuestro gran  
surtido de originales detalles de calidad.  
Esperamos su visita.

**Jicara**  
REGALOS • BOMBONERÍA  
Pl. de la Feria, 37 - Tel. 248660

Registro Industrial en la Dirección General de Sanidad  
n.º 27.3/G.C.  
Registro Sanitario específico de producto en la D.G.S.  
n.º 27.3/G.C. 4  
Análisis químico efectuado por el Centro Nacional de  
Alimentación y Nutrición el 27-11-1976. Reseñado al  
dorso. 750 c.c.

# FIRGAS

★ ISLAS CANARIAS ★

Agua. Vida, principio y origen de todas las cosas. Pureza del manantial, que garantiza la verdadera identidad del agua que llega hasta su mesa. Así cuidamos nuestro producto. Así tenemos el orgullo de servirle calidad y naturaleza; Agua de nuestra Fuente "La Ideal"

# LAS BODAS DE FIGARO

1 y 3 de Marzo

de W. A. MOZART

OPERA BUFA EN CUATRO ACTOS  
LIBRO DE LORENZO DA PONTE  
ESTRENO: VIENA, 1 MAYO 1786



## REPARTO

El Conde de Almaviva  
La Condesa de Almaviva  
Querubin  
Susana  
Figaro  
Basilio  
Don Curzio  
Bartolo  
Marcelina  
Antonio  
Barbarina

Campesinos, campesinas  
y servidores

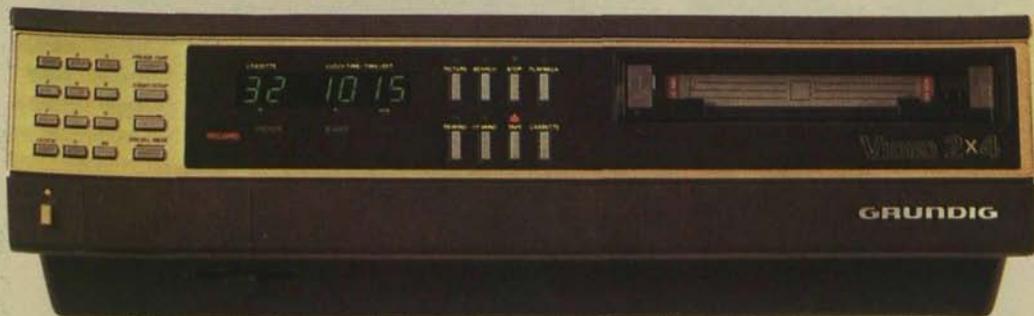
Maestro Concertador y  
Director de Orquesta  
Maestro sustituto  
Director de escena  
Maestro del coro  
Jefe de luminotecnia  
Jefe de maquinaria  
Decorados  
Vestuario y zapatería  
Atrezzo, armería y muebles  
Peluquería

Claudio NICOLAI, bajo  
Lilian SUKIS, soprano  
Klara TAKACS, mezzosoprano  
Marzia FERRARO, soprano  
Istvan GATI, bajo  
Mario GUERRA, tenor  
José MANZANEDA, tenor  
Francisco PLAZAS, bajo  
Carmen CABRERA, mezzosoprano  
Eduardo CARRASCO, bajo  
Concha ACOSTA, soprano

Ernst MÄRZENDORFER  
Nino ROSSO  
Edgar KELLING  
Felipe AMOR  
José Antonio SANTANA  
José MAYORAL  
SORMANI  
CORNEJO  
MATEOS  
DAMARET

CORAL LIRICA DE LAS PALMAS  
ORQUESTA FILARMONICA DE GRAN CANARIA

# EL "CAMBIO" EMPEZO HACE TRES AÑOS



El lanzamiento en Alemania del Video Grundig 2.000 inició un cambio revolucionario en el mundo del video.

En sólo tres años ha conquistado el mercado alemán, y su difusión en España crece rápidamente.

VIDEO **GRUNDIG** 2000

**EL MAS VENDIDO EN ALEMANIA**



# Boutiques de El Corte Inglés. Una nota de elegancia, en la Ópera.

Verdi, Mozart, Puccini, Wagner, Bizet . . . .  
grandes maestros de la ópera.

Georges Rech, Guy Laroche, Balenciaga,  
Pierre Balmain, Pedro del Hierro: grandes  
maestros de la moda.

**BOUTIQUES DE EL CORTE INGLES:**  
La moda de los grandes maestros, en  
exclusiva.

*El Corte Inglés*

**Nº 1 EN MODA**

---

# LAS BODAS DE FIGARO

---



**CLAUDIO NICOLAI**  
Bajo



**LILIAN SUKIS**  
Soprano



**ISTVAN GATI**  
Bajo



**MARZIA FERRARO**  
Soprano



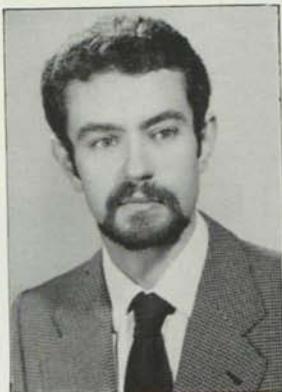
**MARIO GUERRA**  
Tenor



**KLARA TAKACS**  
Mezzosoprano



**CARMEN CABRERA**  
Mezzosoprano



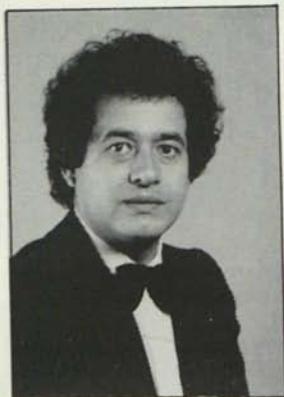
**FCO. PLAZAS**  
Bajo



**EDGAR KELLING**  
Dtor. Escena



**NINO ROSSO**  
M.<sup>o</sup> Sustituto



**FELIPE AMOR**  
Dtor. del Coro

LAS BODAS DE FIGARO  
*OPERA BUFA EN CUATRO ACTOS*

ARGUMENTO

ACTO PRIMERO

Una estancia sin amueblar, en el Palacio del Conde de Almaviva. En escena, Susana y Fígaro, prometidos, hablan de su próxima boda y la joven confía a su enamorado las sospechas ciertas de que su señor, el Conde, la persigue con pretensiones amorosas, ante lo cual, Fígaro, amenazante, canta la primera de las grandes arias de esta obra: "Se vuol ballare".

En la escena siguiente, tras haberse ido Fígaro, aparecen Bartolo, médico, y Marcelina, ama de llaves, la cual confía al doctor que en un tiempo, Fígaro le dio palabra de matrimonio, por lo cual quiere deshacer el proyectado enlace con Susana, a lo cual promete ayudarla el médico. Llega Susana, a quien Marcelina finge no ver, y habla mal de Fígaro. Sigue una graciosa escena, cuando ambas van a salir y se ceden el paso. Queda Susana en escena y llega Querubín, el paje, que está enamorado de Barbarina, y cuenta a Susana que el día anterior los sorprendió el Conde, y de no haber intervenido la Condesa, que intercedió por él, le hubiera echado de casa. Susana le dice si también él ama a la Condesa, y Querubín confiesa que ama a todas las mujeres, y que despierto o dormido, sueña con el amor, expresándolo así en una bella aria.

De pronto ve llegar al Conde y se esconde tras la única silla que hay en la estancia. El Conde se sienta en la silla y requiebra a Susana; pero se oye la voz de Basilio y el Conde trata de ocultarse a su vez tras la silla, por lo cual Susana oculta con su falda a Querubín, quien dando vuelta se coloca delante de la silla, cubriéndolo Susana con un vestido que traía. Llega Basilio, maestro de música, quien, instruído por el Conde, pretende hacer oficio de tercería cerca de Susana, la cual lo rechaza con indignación, enfureciéndose todavía más cuando Basilio le dice que rechaza al Conde, porque su amante es Querubín. Por fin se descubre el Conde y Susana casi se desmaya. El Conde cuenta que el día anterior fue a visitar a Barbarina —sobrina de D. Basilio—, y que de pronto, levantando un tapete, así, descubrió... Y al decir esto, levanta el vestido que cubría a Querubín, encontrándose otra vez con el paje, reprochando tal conducta a Susana, cuando llega Fígaro, acompañado de campesinos, que esparcen flores, en acción de gracias por haber abolido el Conde un derecho feudal. El Conde, dándose cuenta de la intención de Fígaro, le sigue la corriente en una escena muy divertida, llena de reticencias y medias palabras. Fígaro y Susana piden al Conde perdón para Querubín, y éste al fin accede a perdonarlo; pero nombrándolo oficial de un regimiento, haciéndolo partir en seguida. Fígaro lo despide con la segunda de las grandes arias de la obra: “Non piú andrai”.

Parten todos al son de una marcha, finalizando así el primer acto.

## ACTO SEGUNDO

En el mismo Palacio, una rica alcoba, en la cual se encuentra la Condesa de Almaviva, que canta en una bella aria, su desventura de amor:

Contessa:

Porgi, amor, qualche ristoro  
Al mio duolo, a miei sospiri:  
O mi rendi il mio tesoro,  
O mi lascia almen morir.

Condesa:

Dame, amor, reposo a mi duelo,  
Calma a mis suspiros:  
O devuélveme mi tesoro,  
O déjame morir.

Llega Susana, que cuenta a la Condesa la intención del Conde, y tras ella Fígaro, que bromea sobre la situación creada por el Conde, y ante los reproches de las dos, cuenta su proyecto: ha advertido a Basilio de que la Condesa ha dado cita a un amante en el jardín, con objeto de que éste se lo cuente al Conde, despertando así sus celos. Querubín, que no se ha ido por consejo de Fígaro, aguardará en el jardín vestido de mujer, y así se cumplirá la burla del Conde y la venganza de Fígaro, que lo hará “bailar al son de su guitarra”.

Viene Querubín, a quien la Condesa pide que cante la canción que aquella mañana dedicó a Susana, y acompañada por ésta a la guitarra. Querubín canta la famosísima aria “Voi che sapete”.

Por fin, en otra divertida escena, mientras Querubín mira tiernamente a la Condesa, Susana lo viste de mujer, entre bromas sobre su belleza. Susana ha cerrado la puerta para evitar sorpresas y ahora se siente llamar; es el Conde. Susana se ha ido unos momentos antes. Querubín se esconde en el gabinete y la Condesa, nerviosa, abre y da paso al escamado Conde. De pronto se oye un ruido en el gabinete, dicen-

do la Condesa que debe ser Susana, apareciendo ésta por otra puerta y ocultándose al darse cuenta de la situación en la alcoba. El Conde invita a la Condesa a que lo acompañe y cierra con llave la puerta al salir. Aparece entonces Susana y saca a Querubín del gabinete, pero entonces encuentran todas las puertas cerradas. Querubín quiere saltar por la ventana que da al jardín, intentando disuadirlo Susana; pero al fin éste lo hace y Susana se oculta en el gabinete. Retorna la Condesa y con ella su esposo, que trae en sus manos martillo y tenazas y examina todas las puertas. Antes de que el Conde violente la puerta, la Condesa confiesa que quien está oculto en el gabinete es Querubín, dispuesto para un juego, indignándose grandemente el Conde, diciendo si va a encontrar al paje en todas partes y reclamando airado que salga Querubín y tras unos duros reproches a la Condesa, aparece Susana en la puerta del gabinete, ante la sorpresa de ambos. El Conde entra un momento a comprobar si hay alguien más, y convencido de que no, quiere apaciguar a la Condesa, que ahora le rechaza, devolviéndole las palabras injuriosas dichas por él anteriormente. El Conde pide perdón, rogando a Susana interceda a su favor. Aparece Fígaro, que avisa que ya han llegado los músicos para la fiesta de bodas, pero el Conde le interroga sobre el pliego que había de darle Basilio y sobre la cita del jardín que anteriormente contó la Condesa para defenderse. Fígaro niega saber nada, ignorante de que todo ha sido descubierto, apareciendo en este momento Antonio, el jardinero, enfurecido y con un ramo de claveles destrozados, manifestando que alguien que saltó por la ventana le ha deshecho un macizo al saltar al suelo. La Condesa y Susana previenen a Fígaro, diciendo éste que ha sido él mismo el que dió el salto, mientras los demás aseguran que el jardinero está ebrio. Antonio asegura que el que saltó era menos grueso que Fígaro y casi afirma que le pareció el paje. Por fin, Antonio se retira después de entregar al Conde unas cartas perdidas por la persona que saltó por el balcón. En medio de toda esta intriga, entran Marcelina, Bartolo y Basilio, siendo toda esta escena un concertante delicioso. En él Marcelina reclama el cumplimiento de la palabra de matrimonio que anteriormente le dio Fígaro prometiendo el Conde hacer justicia.

### ACTO TERCERO

Sala con dos tronos en el Palacio del Conde, quien está paseando, recordando los acontecimientos que lo tienen confuso. Hacen su aparición en escena la Condesa y Susana, que no son vistas por el Conde, y preparan una nueva burla. Susana citará al Conde en el jardín fingiendo acceder a sus proposiciones. Lo hace así y el Conde sospecha algo al salir ésta, diciendo a Fígaro que ha vencido el pleito, sin necesidad de abogados. Canta el Conde un aria: "Vedrò mentr'io sospiro". Llegan Marcelina, D. Curzio, Juen, Fígaro y Bartolo. El Juez fallará tajantemente: O pagar o casarse con Marcelina, según señala el contrato. Fígaro pide clemencia y permiso para buscar a sus familiares; porque de niño fue raptado. Ante esta revelación, Marcelina manifiesta ser su madre y Bartolo, su padre. El Conde quiere irse, llegando en ese momento Susana, que se lo impide, diciendo que trae el dinero para pagar el rescate de Fígaro, pero al verlo abrazado a Marcelina lo increpa, pero todo queda aclarado, aunque anteriormente Susana ha abofeteado a Fígaro. Salen todos muy contentos y entra la Condesa, que canta una hermosísima aria: "Dove sono i bei momenti".

Se va la Condesa, volviendo a escena el Conde y Antonio, el cual asegura a su señor que Querubín está todavía en el castillo, y como prueba le muestra su sombrero. Se van ambos, llegando la Condesa y Susana, la cual, por mandato de aquélla, escribe un billete citando al Conde en un lugar determinado del jardín. Aparecen en escena ahora unas campesinas, entre las cuales vienen Barbarina y Querubín, vestido de campesina, no siendo reconocido por nadie. Traen ofrendas de flores para la Condesa y cuando están haciendo la ofrenda, Antonio —sigilosamente— quita la cofia de mujer a Querubín, poniéndole un gorro de soldado. El Conde indignado por volver a encontrarlo anuncia que lo castigará, intercediendo Barbarina, la cual dice que ya que él, siempre que la ve, le dice que si lo ama le dará todo cuanto pida, ella pide a Querubín como esposo, y a él lo amará como a su gato. El Conde no sabe qué hacer y entra Fígaro, preparándose todo para la boda, que en medio de los campesinos se concierta entre Bartolo y Marcelina y Fígaro y Susana, mientras ésta — cumpliendo las órdenes de la Condesa, entrega disimuladamente el billete de la cita al Conde.

#### ACTO CUARTO

Un gabinete en el palacio. Barbarina busca por el suelo, interrogándola Fígaro sobre lo que busca, a lo cual ella responde que la señal que el Conde le dio para entregar a Susana y convenir la cita. Fígaro queda estupefacto y tras un diálogo con Marcelina, sale dispuesto a vengarse de la que cree ya temprana traición.

La escena segunda tiene lugar en el jardín. Allí está Fígaro, envuelto en un manto, portando una linterna, llegando al poco tiempo Bartolo, Basilio y un grupo de trabajadores, a los cuales Fígaro aposta por los alrededores, yéndose a preparar su venganza. Vuelve de nuevo Fígaro y canta la romanza “Aprite un pó quegli occhi”.

Llegan Marcelina, la Condesa y Susana con los trajes cambiados. Se retira Marcelina y tras ella la Condesa. Susana canta aquí quizá las más bella página musical de toda la ópera: el aria “De vieni, non tardar”.

Sigue ahora una divertida escena, durante la cual Fígaro está al acecho. Llegan Querubín, quien confundiendo a la Condesa con Susana la requiebra, besándole la mano. En este momento aparece el Conde, y Querubín, que va a besar a la Condesa, en la creencia de que es Susana, da el beso al Conde, que se ha interpuesto, ocultándose entonces el paje, en el preciso instante en que se acerca Fígaro y el Conde va a abofetear a Querubín, y a quien en realidad castiga es a Fígaro. Termina la ópera después de una divertidísima y embrollada escena, en la cual todo queda resuelto amistosamente al gusto de todos.

CHAMPAGNE  
**Veuve Clicquot-Ponsardin**  
MAISON FONDÉE EN 1772  
REIMS  
FRANCE



*"Una sola calidad...  
la primerísima"*

**NUEVA**

# Canon

# NP125

Esta es la copiadora compacta reductora-ampliadora, que trabaja más por menos costo.



- Novísimo sistema de Toner, monocomponente en seco.
- Pantalla para copiar hasta doble folio.
- 2 escalas de reducción y 1 de ampliación.
- 12 copias por minuto, hasta 99 copias del mismo original.
- No necesita pre-calentamiento.
- Mínimo consumo de corriente (sólo 560 W.)
- Totalmente silenciosa.

...y muchas ventajas más.



## CASLA

**Distribuidor exclusivo para Canarias**

Plaza Ingeniero León y Castillo, 40 (Edificio Plus Ultra)  
Tfnos.: 23 33 00 - 23 31 30 - 23 31 13 - LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
San Francisco, 90. Tfnos.: 23 15 19 - 23 15 16 - STA. CRUZ DE TENERIFE

# SEMIRAMIDE

Nueva versión de la Fundación ROSSINI de PESARO  
en colaboración con la G. RICORDI AND CO. de MILANO.



5 y 8 Marzo

de G. ROSSINI

MELODRAMA TRAGICO EN DOS ACTOS.  
LIBRETO DE GAETANO ROSSI  
DE LA SEMIRAMIS DE VOLTAIRE.  
ESTRENO: VENEZIA, TEATRO LA FENICE.  
3 DE FEBRERO DE 1823

## REPARTO

Semiramide  
Arsaces  
Idreno  
Assur  
Orodes  
La sombra de Nino

Sátrapas, magos, damas,  
guardias, esclavos y pueblo.

Lugar  
Epoca

Maestro Concertador y  
Director de Orquesta  
Maestro sustituto  
Director de escena  
Maestro del coro  
Jefe de luminotecnia  
Jefe de maquinaria  
Decorados

Vestuario y zapatería  
Atrezzo, armería y muebles  
Peluquería

Montserrat CABALLE, soprano  
Lucía VALENTINE-TERRANI, mezzosoprano  
Eduardo GIMENEZ, tenor  
Georg PAPPAS, bajo  
Graziano MONACHESI, bajo  
Eduardo CARRASCO, bajo

Babilonia  
Legendaria

Eugenio M. MARCO  
Nino ROSSO  
Giampaolo ZENARO  
Felipe AMOR  
José Antonio SANTANA  
José MAYORAL  
Diseñados por Giampaolo ZENARO, y produ-  
cidos por el Ministerio de Cultura.  
CORNEJO  
MATEOS  
DAMARET

CORAL LIRICA DE LAS PALMAS  
ORQUESTA FILARMONICA DE GRAN CANARIA



© Del documento, los autores: Digitalización realizada por ULPGC. Biblioteca Universitaria, 2011.

PARA VER BIEN

# óptica **jaén**

SAN BERNARDO, 21  
LEÓN Y CASTILLO, 407  
(FRENTE A LA CASA DEL MARINO)

369055 - 263845

**ZEISS**

West Germany

cristales  
y monturas  
alemanas Zeiss

Zeiss para mis ojos!

# Grand Marnier

LIQUEUR

EL REGALO DE FRANCIA  
AL MUNDO



---

# SEMIRAMIDE

---



**EUGENIO M. MARCO**  
M.<sup>o</sup> Concertador y  
Director de Orquesta



**MONTSERRAT CABALLE**  
Soprano



**LUCIA VALENTINE-TERRANI**  
Mezzosoprano



**EDUARDO GIMENEZ**  
Tenor



**GEORG PAPPAS**  
Bajo



**GRAZIANO MONACHESI**  
Bajo



**NINO ROSSO**  
M.<sup>o</sup> Suttituto



**GIAMPAOLO ZENNARO**  
Dtor. de Escena

NOTICIAS SOBRE LA OPERA  
"SEMIRAMIDE"  
QUE HOY SE REPRESENTA

Última ópera escrita por Rossini para la escena italiana, compuesta tan sólo en cinco semanas, no fue acogida con gran entusiasmo cuando se estrenó en Venecia. Al público le desagradó, sobre todo, el primer acto, que consideró largo y pesado. Pero los críticos apreciaron inmediatamente los méritos de la ópera. Más tarde, en Nápoles y en Viena, tuvo una acogida triunfal; tanto que llegó a ser el tema de una novela de Mery, hecho bastante insólito, porque lo normal es que la lírica se inspire en la literatura, y no al contrario. El libreto refleja el influjo de Voltaire, que consiguió dibujar la figura de la reina de Babilonia infundiéndole toda la fuerza que la historia y la leyenda confieren al personaje. La partitura es a la vez majestuosa y vivaz; las melodías, en particular, resaltan por su belleza y originalidad. Muy notables, luego, los coros del primer acto. Ciertamente, *Semiramide*, entre las óperas compuestas por Rossini hasta 1823, es la ópera seria de más amplia concepción y la más rica en desarrollos musicales. Única crítica que quizá pueda hacerse al maestro es que a veces concede demasiado al gusto de la época con el uso excesivo de "florituras", que algunas veces rompen la equilibrada armonía del canto.

## SEMIRAMIDE

### ACTO PRIMERO

*La acción se desarrolla en Babilonia.  
Templo de Baal.*

Orodes, jefe de los magos, hace abrir las puertas del templo; entran los sátrapas con su jefe, el príncipe Assur, babilonios e indios, cuyo rey es Idreno. La reina Semíramis, que tiene en su séquito a la princesa Azema y al capitán Mitranes, debe elegir el sucesor al trono tras el asesinato de su esposo, el rey Nino. Pero un relámpago extingue el fuego del altar y le impide hablar, difundiendo el terror. La divinidad quiere que el regicidio sea castigado. Assur aspira al trono y a la mano de Azema. Arsaces, comandante del ejército, le revela su amor por la misma Azema, suscitando la ira del príncipe. Entre tanto, Azema revela su amor por Arsaces, y tampoco Idreno puede ocultar su amor por la joven. Jardines colgantes de Babilonia. El comandante Mitranes refiere a Semíramis la respuesta del oráculo de Menfis, que predice paz y nuevas bodas; como ella está enamorada de Arsaces, le es fácil equivocarse en el significado del vaticinio. La reina decide luego que Azema sea de Idreno y anuncia ante el mausoleo de Nino que desea casarse con Arsaces, que así será rey. Pero el relámpago interrumpe de nuevo la ceremonia. Se abre la tumba de Nino y aparece su terrible sombra; Arsaces será rey, pero después de haber sacrificado sobre la misma tumba.

## ACTO SEGUNDO

### *Atrio del palacio real.*

Assur, cómplice de Semíramis en el asesinato de Nino, rememora con ella el momento del delito. Interior del sepulcro de Nino. Orodes revela a Arsaces los nombres de los asesinos del rey, y luego revela al horrorizado joven su verdadera identidad: él, Arsaces, es el hijo de Nino, a quien creen muerto. Sala del palacio. Azema se siente angustiada por no poder casarse con el hombre a quien ama. Llegan Arsaces, ante quien Semíramis no puede negar su horrendo delito. Pero el joven no puede tomar venganza de ella, ahora que sabe que es su madre.

Coinciden en el interior de la tumba de Nino, ignorando cada uno la presencia del otro, Assur, Arsaces y Semíramis; involuntariamente, en la oscuridad del sepulcro, el hijo mata a la madre, confundiéndola con Assur. Al darse cuenta quiere quitarse la vida. Pero el pueblo lo aclama rey, y él, aplacados los dioses, gobernará con sabiduría en su tierra. Assur, arrestado por sus soldados, expiará su delito.

# TODAS LAS VENTAJAS DE VIAJES MELIA

...con MELIATRONIC  
a su servicio



Adelantándonos al futuro, aplicamos al Turismo la más alta y eficaz tecnología. Con el sistema de gestión integral "MELIATRONIC" podemos ofrecerle:

- INTERCOMUNICACION AUTOMATICA entre nuestras 95 oficinas de España.
- CONFIRMACION EN EL ACTO DE BILLETES DE AVION Y FERROCARRIL O RESERVA INMEDIATA DE HOTELES EN ESPAÑA.
- CONFIRMACION AUTOMATICA DE SU ALQUILER DE COCHE MELIA RENT A CAR.
- ATENCION ESMERADA Y ENTREGA INMEDIATA DE LA DOCUMENTACION DE VIAJE.
- SEGURIDAD Y RAPIDEZ EN LA GESTION DE SUS RESERVAS.
- RESPUESTA INMEDIATA A MUCHAS DE SUS CONSULTAS

...Y ADEMÁS

¿...Porqué no aprovecha las ventajas de nuestro departamento de empresas?

**1** BILLETES DE AVION  
FERROCARRIL  
Y BARCO

**2** CIRCUITOS  
POR  
CARRETERAS

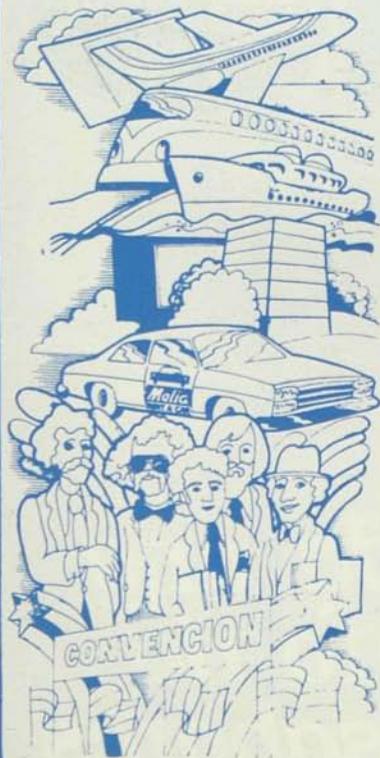
**3** ALQUILER  
DE COCHES

**4** RESERVAS  
DE HOTEL

**5** GRANDES  
VIAJES

**6** VIAJES  
DE GRUPO

**7** CRUCEROS



INFORMACION Y RESERVAS

**VM** *Viajes Melia*

Bravo Murillo, 11  
Tel. 36 21 11

Alfredo L. Jones, 23  
Tel. 277406



**NiK**  
BEBIDAS REFRESCANTES  
CAPACIDAD 20 CL.  
FTE. N° 3.166



**NiK**  
BEBIDAS REFRESCANTES  
CAPACIDAD 20 CL.  
FTE. N° 3.166



*...Toda una  
Sinfonía  
de sabores.*

# LA TRAVIATA

11 y 14 Marzo

de GIUSEPPE VERDI



MELODRAMA EN TRES ACTOS  
LIBRETO DE F.M. PIAVE  
ESTRENO: TEATRO LA FENICE  
VENEZIA, 6 MARZO 1853.

## REPARTO

Violetta Valery  
Flora  
Annina  
Alfredo Germont  
Giorgio Germont  
Gastone  
Il Barone  
Il Marchese D'Obigny  
Il Dottor Grenvil

Coro de señoras y señores  
amigos de Violetta y Flora,  
matadores, picadores,  
cíngaras, criados de  
Violetta y Flora.

Lugar  
Epoca

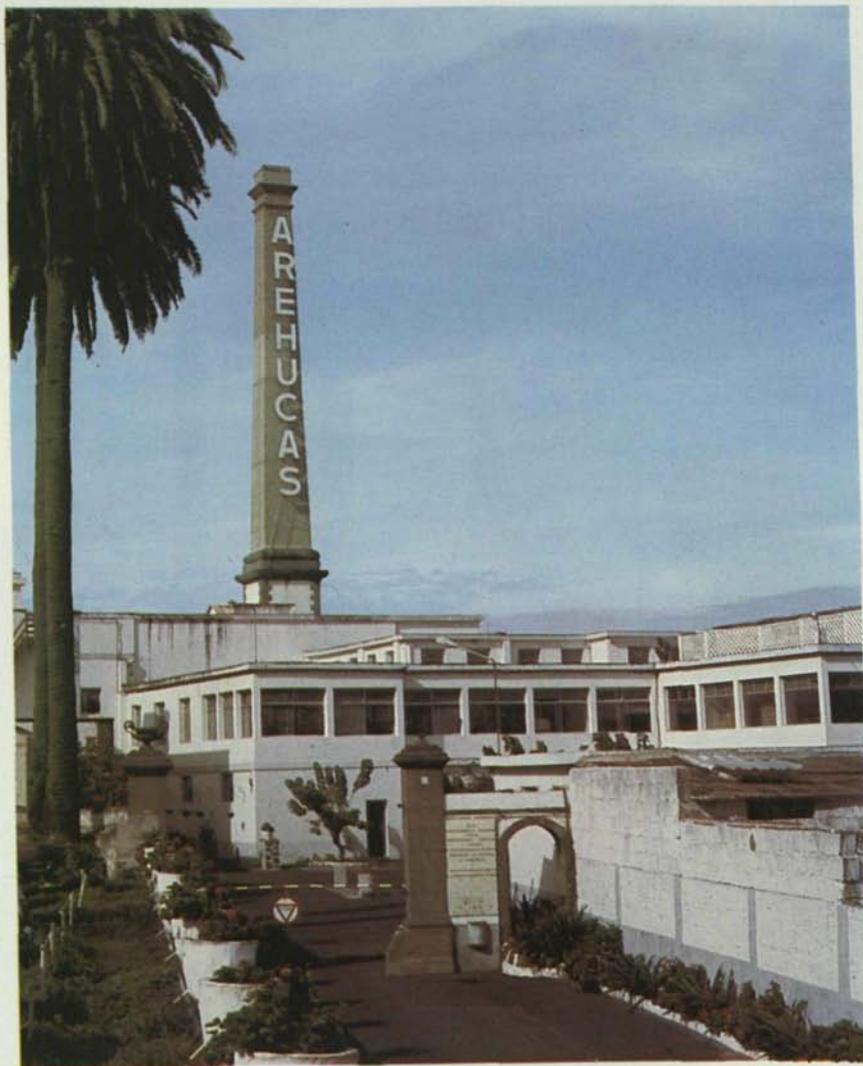
Maestro Concertador y  
Director de Orquesta  
Maestro sustituto  
Director de escena  
Maestro del coro  
Jefe de luminotecnia  
Jefe de maquinaria  
Decorados  
Vestuario y zapatería  
Atrezzo, armería y muebles  
Peluquería

Sona CHAZARIAN, soprano  
Dolores CAVA, soprano  
Carmen CABRERA, mezzosoprano  
Renzo CASELLATO, tenor  
Giorgio ZANCANARO, barítono  
José MANZANEDA, tenor  
Francisco PLAZAS, bajo  
Eduardo CARRASCO, bajo  
Graziano MONACHESI, bajo

París y sus alrededores  
Alrededor de 1851

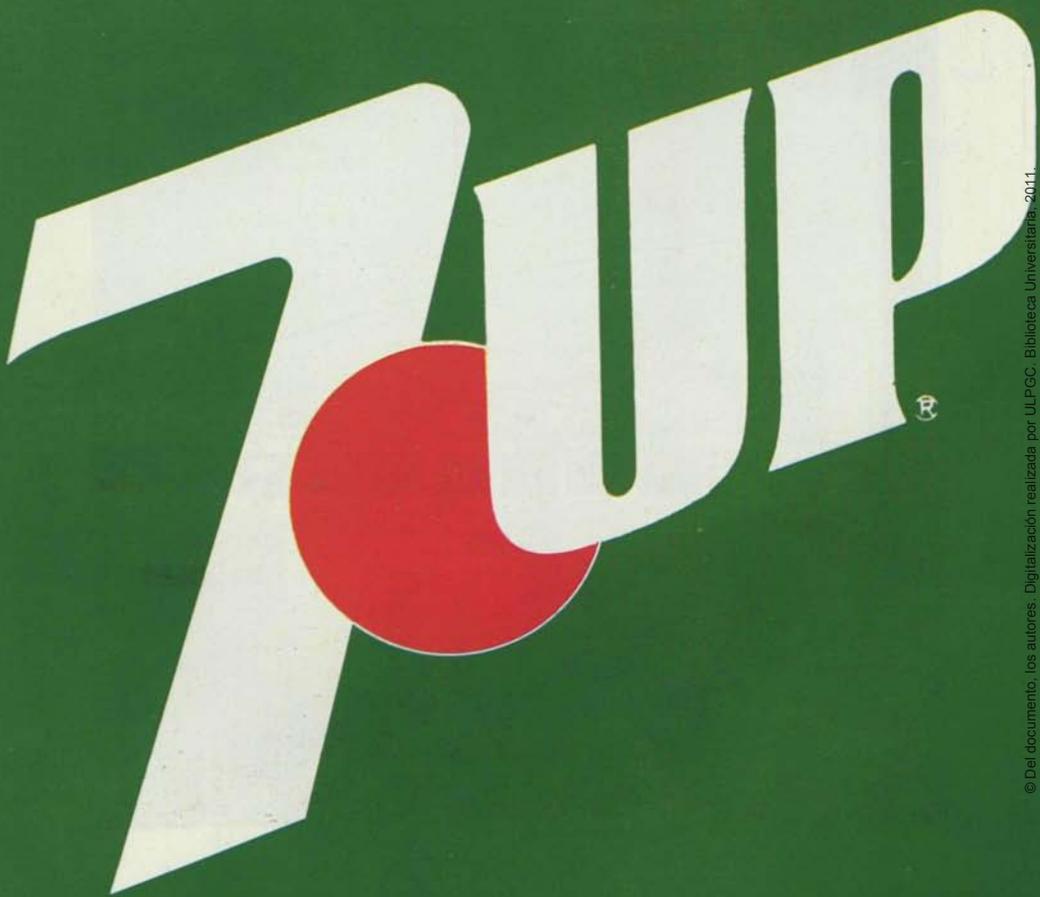
Manfrid RAMIN  
Nino ROSSO  
Edgar KELLING  
Felipe AMOR  
José Antonio SANTANA  
José MAYORAL  
SORMANI  
CORNEJO  
MATEOS  
DAMARET

CORAL LIRICA DE LAS PALMAS  
ORQUESTA FILARMONICA DE GRAN CANARIA



*Ron*  
**AREHUCAS**

*"Tómalo como quieras"*



# LA TRAVIATA



**SONA GHAZARIAN**  
Soprano



**RENZO CASELLATO**  
Tenor



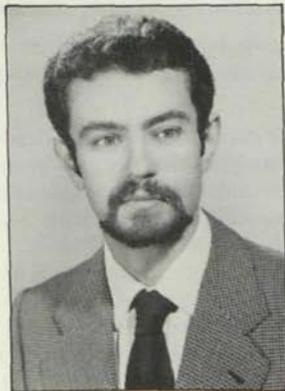
**GIORGIO ZANCANARO**  
Barítono



**JOSE MANZANEDA**  
Tenor



**DOLORES CAVA**  
Soprano



**FRANCISCO PLAZAS**  
Bajo



**GRAZIANO MONACHESI**  
Bajo

## NOTICIAS SOBRE LA OPERA "LA TRAVIATA" QUE HOY SE REPRESENTA

Es esta la tercera ópera de Giuseppse Verdi de su llamada "trilogía romántica", formada por "Rigoletto", "El Trovador" y la referida.

Fue estrenada en el Teatro La Fenice, de Venecia, el día 6 de marzo de 1853.

Su primera representación fue mucho menos afortunada que la de sus dos compañeras de "trilogía".

Poco después la opinión pública contradice unánime y clamorosamente su primer juicio, aceptando con general aplauso la nueva obra verdiana, que logra imponerse a una altura semejante, sino superior, a la alcanzada por "Rigoletto" y "El Trovador".

Basada como es sabido, en un libreto de F. M. Piave, extraído de la difundida obra "La Dama de las Camelias", del literato francés Alejandro Dumas (hijo).

Quizás explique el escaso éxito obtenido en su estreno, el hecho que el público de la ópera consideraba la ópera como un arte espectacular, de gran aparato y artificiosidad, por lo que no podía concebir una representación lírica en la que los personajes saliesen a escena vestidos con los trajes corrientes de la época. Si la comedia, con igual argumento, gustó, como ópera se consideró una innovación demasiado radical, que dejó desconcertado al muy tradicional público veneciano.

Atentos sus autores a esta reflexión, que no dejó de hacerse pública al enjuiciar "La Traviata", impusieron que en sucesivas representaciones de la ópera los intérpretes usaran la indumentaria correspondiente a la época de Luis XIII, conservándose este absurdo anacronismo —muy del gusto del público— hasta que en 1903, Gemma Bellincioni, a quien Verdi consideraba la mejor intérprete de "Violetta", la volvió a representar, situándola en la época que señaló Dumas.

Musicalmente, a pesar de su innegable belleza y apasionados acentos, tampoco revestía la forma corriente de la ópera en la fecha de su estreno, imperaba en el gusto de los auditores la ampulosidad, la brillantez y hasta la brusquedad como notas dominantes corrientemente empleadas en el género; por tanto, había de chocar la intimidad, el sentimiento y el romanticismo con que su autor supo adornar a su última producción escénica, contribuyendo todo ello a su frío recibimiento.

Pero siempre acaba imponiéndose en el público el buen gusto y el reconocimiento de las verdaderas obras de arte, en cuya categoría es forzoso incluir "La Traviata".

Y así sucedió en el caso que comentamos, pues desde la remota fecha, ya secular, de su primera representación, no sólo esta obra ha ganado el favor del público melómano, sino que ha llegado a ser una de las más populares y aplaudidas de este gran compositor llamado Verdi, que con su inspiración honró a su país y como nadie difundió el género lírico en todo el orbe.

## LA TRAVIATA GUIUSEPPE VERDI

### ARGUMENTO

Lugar de la acción: París y alrededores.  
Epoca de la misma: A mediados del siglo XIX.

### ACTO PRIMERO

En el salón de fiestas del palacio de Violetta Valéry, cortesana en el gran mundo parisiense, ofrece en su salón una brillante fiesta a sus amigos. Alfredo Germont, invitado por un amigo de la casa de Violetta, ha sentido desde hace tiempo una gran inclinación hacia esta mujer. Le pide ahora el primer baile libre, y como Violetta se siente pronto indispuesta para seguir bailando, se inicia una conversación seria entre ella y Alfredo. Violetta conoce al amor de los hombres y su valor; mejor dicho su poco valor. Se ríe de Germont cuando éste le habla de su inclinación, le llama la atención sobre su propia manera frívola de vivir, pero finalmente, conmovida por su constancia y entusiasmo juvenil, le ofrece su flor preferida, una camelia, preferencia que le ha valido el sobrenombre de "Dama de las Camelias", y le permite que venga a buscar otra cuando ésta se haya marchitado; pretexto sutil, pues se verían diariamente, que es el período máximo de frescura de las camelias.

El baile ha llegado a su fin; Violetta permanece sola, reflexiona, ve pasar ante sí su vida pasada: un sinnúmero de alegrías de fiestas, de brillo! Las palabras de Alfredo aún le suenan en los oídos, oye su voz desde lejos. ¿Sabrá por primera vez en su vida lo que es el verdadero amor? ¿Podrá por fin privarse de su existencia pasada entre fiestas y alegrías?.

### ACTO SEGUNDO

Violetta ha cambiado de vida; vive con Alfredo Germont en una quinta en las afueras de la ciudad. Un día Anina, la doncella de Violetta, le cuenta a Alfredo que la dueña se va desprendiendo de todo cuanto posee para procurarse los medios necesarios para continuar esta vida idílica con su amado. Alfredo, que se siente avergonzado ante esta noticia, parte al instante hacia París para obtener allí el dinero necesario para Violetta y él mismo. Durante su ausencia, Jorge Germont, padre de Alfredo, visita a Violetta en su casa de campo. Cree su deber el apartar a su hijo de los brazos de una cortesana, y no queda poco sorprendido al ver en madame Valéry a una mujer amante y seria, que no vive del dinero de su hijo, sino, al contrario, vendió todo cuanto poseía de valor para poder continuar con Alfredo la vida tranquila en este retiro lejos de la bulliciosa ciudad. Pero el padre de Alfredo le pide a Violetta

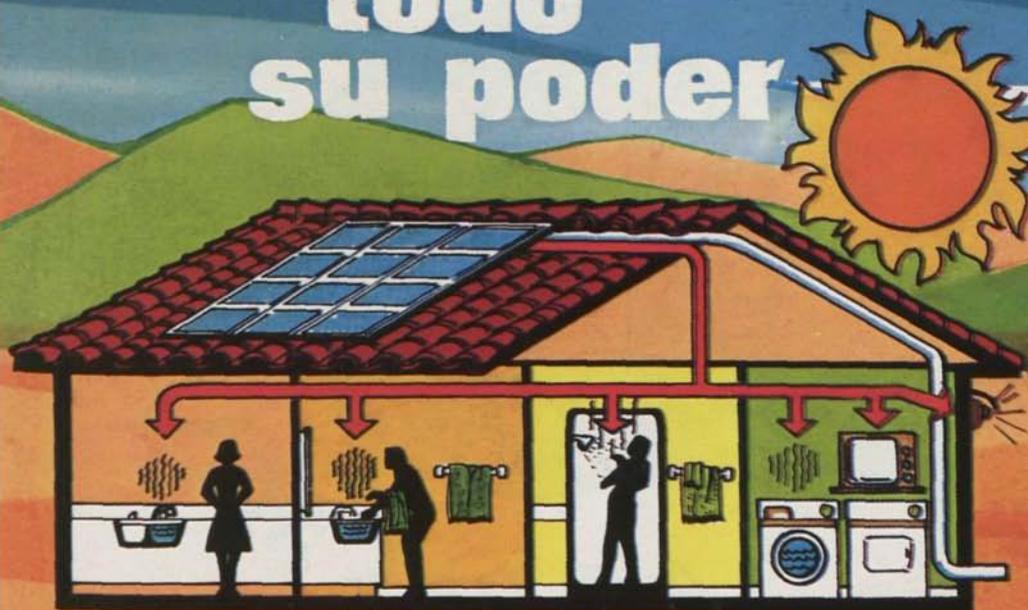
que deje libre a su hijo, también a causa de otros motivos: una hermana de Alfredo no sabe nada de la vida poco honorable que lleva su hermano; su casamiento correspondiente a su rango social parece estar en peligro si Alfredo no rompe sus relaciones con Violetta. Ella consiente con el corazón destrozado. Quiere sacrificarse por la felicidad de la familia de Alfredo; hará creer a éste que siente añoranza de su pasada vida de lujo y diversión. Cuando el padre de Alfredo se hubo ido, escribe a su amiga Flora que acepta la invitación para el baile que había rechazado pocos días antes. Luego quiere dejar a Alfredo unas palabras de despedida, pero se lo impide su retorno. Le asegura otra vez su gran amor, se aleja entonces, por poco tiempo, según cree Alfredo, y sólo su carta le informa de la verdad: ella no regresará jamás; quiere volver a su antigua vida de lujo en París. Alfredo está desesperado, delirante de ira; no se deja retener tampoco por el padre, que le pinta los lugares y alegrías de su juventud; persigue a Violetta para vengarse de su infidelidad, para desahogar su gran dolor.

En el baile de máscaras, en el palacio de Flora Bervoix, vuelve a ver a la aparentemente infiel. El brillo de la fiesta que ofrece Flora, el bullicio de las máscaras, los juegos de azar, todo esto concuerda mal con los sentimientos de Alfredo y Violetta, que aparece acompañada del barón Douphol, al que Alfredo odia. Ya en la mesa de juego parece que se va a desencadenar una disputa entre los rivales, pero ambos se dominan a duras penas. Una vez solo con Violetta, Alfredo le pide explicaciones sobre su conducta. Ella hace alusiones al juramento prestado al padre, pero él ya no la cree en su cólera. Temblando de ira llama a los invitados, y arrojando una bolsa a los pies de Violetta, declara que en esta forma quiere pagar en público los favores recibidos de su amor. Todos se quedan perplejos ante esta escena inaudita. El padre de Alfredo, que fue testigo de las injustas palabras de su hijo, defiende consciente de su propia culpa, a Violetta, que en su desesperación cae desvanecida. Mientras tanto, el barón Douphol desafía a Alfredo por su comportamiento poco caballeresco.

### ACTO TERCERO

En la alcoba de Violetta, se halla ésta recostada en un diván, gravemente enferma. Las emociones, las preocupaciones de los últimos tiempos han reavivado su dolencia latente. Su voluntad de vivir ya no puede detener a la muerte. El médico, que le infunde valor, que le promete una rápida curación, prepara sin embargo, a la doncella de la enferma para el fin de Violetta, que no puede tardar. El padre de Alfredo ha escrito a Violetta que en el duelo entre su hijo y el barón había sido herido este último. El padre mismo, consiente ahora en el casamiento de Violetta con Alfredo, y está en camino para llevar a Alfredo a sus brazos. Mas ella conoce su estado y se despide tristemente de la vida en tanto que se oyen desde la calle los gritos y los cantos del alegre carnaval parisiense. Cuando Alfredo llega, arrojándose a sus pies para pedirle perdón, al mismo tiempo que le ruega que sea su esposa, se imagina encontrarse otra vez en la plenitud de sus fuerzas vitales que le permitirán gozar de la dicha futura. Pero en seguida es presa de un ataque que la conduce paulatinamente a la muerte. El padre de Alfredo venido para las bodas de Violetta con su hijo, tendrá que presenciar ahora su muerte. Con una sonrisa en los labios, profundamente reconciliada y llena de amor, Violetta se extingue en los brazos de Alfredo.

# el SOL te regala todo su poder



## Energía SOLAR para su hogar

**ENERGIA TERMICA Y ELECTRICA con la  
avanzada Tecnología japonesa KYOSERA.**

Instale en su casa o chalet, un PANEL SOLAR DOMESTICO,  
sencillo, eficiente y libre de mantenimiento.

- Agua caliente y electricidad en toda la casa.
- Urbanizaciones: Alumbrado exterior, rótulos, alarmas...
- Jardines y agricultura: bombeo de aguas, climatización de invernaderos. PLENA GARANTIA



**FRANCISCO BELLO GARCIA  
MAQUINARIA**

Venegas 1, Telfs.: 362527-368802  
Telex: 96370 FRABE-E Las Palmas

**RADIO POPULAR  
DE LAS PALMAS**



**La emisora que escucha  
Canarias**

# LA GIOCONDA

17 y 19 Marzo

de AMILCARE PONCHIELLI

DRAMA LIRICO EN CUATRO ACTOS  
DE TOBIA GORRIO (A. BOITO)  
ESTRENO: TEATRO ALLA SCALA,  
MILAN, 8 ABRIL 1876.

## REPARTO

La Gioconda  
Laura Adorno  
Alvise Badoero  
La Ciega  
Enzo Grimaldo  
Barnaba  
Zuane  
Isepo  
Barnaboto

Barnabotos, hombres del  
arsenal, senadores, etc.

Lugar  
Epoca

Maestro Concertador y  
Director de Orquesta  
Maestro sustituto  
Director de escena  
Maestro del coro  
Jefe de luminotecnia  
Jefe de maquinaria  
Decorados  
Vestuario y zapatería  
Atrezzo, armería y muebles  
Peluquería

Ghena DIMITROVA, soprano  
Bruna BAGLIONI, mezzosoprano  
Georg PAPPAS, bajo  
Wilma BORELLI, mezzosoprano  
Piero VISCONTI, tenor  
Ettore NOVA, barítono  
Eduardo CARRASCO, bajo  
José MANZANEDA, tenor  
Eduardo CARRASCO, bajo

Venecia  
Siglo XVII

Giuseppe MORELLI  
Nino ROSSO  
Giuseppe GIULIANO  
Felipe AMOR  
José Antonio SANTANA  
José MAYORAL  
SORMANI  
CORNEJO  
MATEOS  
DAMARET

CORAL LIRICA DE LAS PALMAS  
ORQUESTA FILARMONICA DE GRAN CANARIA  
BALLET LAS PALMAS DE GELU BARBU

*Deja tu ahorro  
en tu tierra.*

*Pon tu ahorro  
en tu Caja*



**CAJA INSULAR DE AHORROS**



# TROPICAL

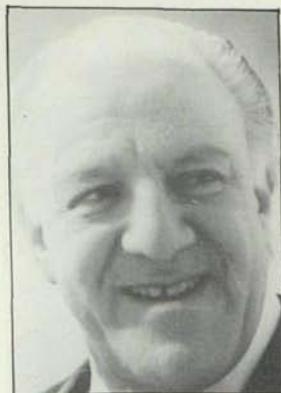


... presenta sus  
intérpretes  
principales.

---

# LA GIOCONDA

---



**GIUSEPPE MORELLI**  
M.<sup>o</sup> Concertador y  
Director de Orquesta



**CHENA DIMITROVA**  
Soprano



**PIERO VISCONTI**  
Tenor



**BRUNA BAGLIONI**  
Mezzosoprano



**GEORG PAPPAS**  
Bajo



**WILMA BORELLI**  
Mezzosoprano



**ETTORE NOVA**  
Baritono



**EDUARDO CARRASCO**  
Bajo



**JOSE MANZANEDA**  
Tenor



**NINO ROSSO**  
M.<sup>o</sup> Sustituto



**FELIPE AMOR**  
Director del Coro



**GIUSEPPE GIULIANO**  
Dtor. de Escena

## BREVE BIOGRAFIA DE AMILCARE PONCHIELLI

Nació el 1 de septiembre de 1834 en Palermo Fasolaro, cerca de Cremona, de familia humilde, pues su madre regentaba una pequeña tienda y su padre era maestro de escuela. Visto su talento musical desde muy niño, entró en el Conservatorio de Milán a los 9 años, estudiando en el mismo hasta los veinte. Al final de su vida volvería a dicho Centro como Catedrático de composición, en 1883, permaneciendo allí hasta su muerte acaecida el 16 de enero de 1886. Anteriormente había sido organista de la Iglesia de San Hilario en Cremona. Director de la Banda de dicha ciudad y en 1881 había sido nombrado maestro de la Catedral de Bergamo.

Su primera ópera "I Promessi Sposi", precisamente estrenada por la soprano Teresina Brambilla, esposa del compositor, inspirada en la famosa novela de Manzoni, se estrenó en el Teatro Concordia de Cremona en 1856. Después de otras obras de menor relieve consiguió estrenar "I Lituani" en la Scala de Milán en 1874. Aunque su fama principal la debe a "La Gioconda", han de hacerse notar también, su ópera bíblica "El Hijo Pródigo" (1880) y "María Delorme" (1885), estrenadas ambas asimismo en la Scala. Compuso también música sacra, diversas cantatas, la marcha fúnebre en honor de Manzoni y un himno a Garibaldi.

Fue un notable profesor figurando entre sus discípulos predilectos Puccini y Mascagni, este último tratado como un verdadero hijo por el matrimonio Ponchielli cuando era un joven desconocido.

## NOTICIAS SOBRE LA OPERA "LA GIOCONDA" QUE HOY SE REPRESENTA

"La Gioconda" está escrita sobre un libreto de Tobia Gorrio, anagrama de Arrigo Boito, el compositor de "Mefistófele" y también libretista de "Otello" y "Falstaff", basado en la novela de Víctor Hugo "Angelo, Tirano de Padua", obra de 1835, que también inspiró óperas a los compositores Mercadante, César Cui y Eugen D'Albert.

El estreno tuvo lugar en la Scala de Milán el 8 de abril de 1876, figurando como protagonista en la obra Julián Gayarre y obteniendo un inmediato éxito de crítica y público. Sin embargo, Ponchielli trabajó tres años más en la revisión de la obra, estrenándose dicha revisión el año 1879 en Génova.

Las razones del éxito de "Gioconda" son fáciles de analizar, ya que pocas obras poseen un impacto dramático como la citada; el espectáculo y color de la Venecia del siglo XVII sirven de fondo a una historia de amor e intriga, de venganza y de pasión, de ultraje y de seducción, de envenenamiento y de suicidio. La orquestación es rica y vivida y el tratamiento de las voces soberbio tanto en sus diversas arias, dúos, tercetos y concertantes como en los hermosos coros y el imperecedero ballet "La danza de las horas". Abundan los contrastes brillantes, los sobrios recitativos y los inconfundibles finales de gran bravura, habiendo sido considerada esta obra como una de las precursoras del "verismo".

Aunque hoy en día podremos juzgar su apasionado argumento como "excesivamente folletinesco", no hay duda que el mismo sirvió a Ponchielli para componer una obra que reúne todos los alicientes del género, cuyo interés va creciendo a lo largo de la misma y que permite calibrar un gran conjunto de voces —una soprano, dos mezzos, tenor, barítono y bajo— por la dificultad y extensión con que todas ellas están tratadas.

LA GIOCONDA  
A. PONCHIELLI

ARGUMENTO Y LIBRETO

Lugar: Venecia.  
Epoca: Siglo XVII.

ACTO PRIMERO

En el patio del palacio de los Dux, el pueblo festeja el día de la regata. Barnaba, espía y agente del Consejo de los Diez, desea a La Gioconda, bella cantante y para lograr su intento trata de poner en juego los resortes del amor filial y apoderarse primero de la madre, haciendo correr la voz, de que ésta, ciega, es hechicera y lanza sortilegios sobre las góndolas de la regata. Enzo Grimaldo defiende a la ciega que al final se salva por la intervención de Laura, esposa del poderoso Alvise Badoero, que la manda poner en libertad, recibiendo de ella un rosario en señal de gratitud, repitiéndose la melodía del aria "Voce di donna o d'angelo" siempre que se pretende recordar este momento.

Barnaba encierra en una red de intrigas y denuncias a Laura y a su amante Enzo Grimaldo, Príncipe de Santaflor, noble desterrado que ha regresado de incógnito a Venecia para verla de nuevo y que es amado a su vez por La Gioconda. Solos Barnaba y Enzo, éste es reconocido por aquél que sin embargo, le promete ayudar a sus planes favoreciendo su encuentro con Laura, pero al quedar solo escribe a Badoero denunciando la infidelidad de su mujer y su cita con Enzo depositando la denuncia en la "Boca del León", al propio tiempo que glosa a la misma en la célebre aria "O Monumento". Entra de nuevo el pueblo en fiestas y tras el ballet "Danza de la Furlana" finaliza el acto con una plegaria general ante la Basílica de San Marcos.

ACTO SEGUNDO

El bergantín "Hecate" que manda Enzo, anclado en una isla de la bahía de Fusina; los marineros entonan una barcarola que continúa Barnaba disfrazado de pescador "Pescator affonda l'esca". Queda solo Enzo esperando a su amada Laura ¿vendrá del cielo?, ¿vendrá del mar?, cantando la famosa y difícil aria "Cielo e mar". La llegada de Laura y su encuentro con Enzo quedan expresados en un tierno dúo "Laggiu nelle nebbie remote".

Sale Enzo para preparar el buque para zarpar y sola Laura reza a la Virgen de los Marineros "Stella del marinar", cuando aparece súbitamente la Gioconda encarándose con ella en el dramático dúo "L'amo come il fulgor del creato". La Gioconda quería matarla pero ve el rosario de su madre y entonces la hace huir sustrayéndola a la celada de Barnaba y a la persecución de su marido, ya que llegan las galeras de éste para atacar la nave del desterrado, pero sólo encuentran fuego y cenizas, puesto que Enzo prende fuego al "Hecate" y se lanza al mar.

## ACTO TERCERO

### CUADRO I

Estamos en una estancia del Palacio C'a D'Oro. Alvise Badoero recuerda su ultraje en el aria "Ombre de mia prosapia"; su honor no perdona y si en la anterior ocasión, Laura pudo escapar, ahora no lo hará. La llama a su presencia y obliga a su infiel esposa a tomar un veneno, debe hacerlo antes de que finalice una serenata que se escucha desde la calle; en el último instante aparece la Gioconda y entrega a Laura un narcótico que sustituye por el veneno.

### CUADRO II

En un salón del mismo Palacio, Badoero da una fiesta a sus invitados, amenizada por un grupo de bailarinas: "La Danza de las horas" tiene lugar en este momento. Al finalizar la fiesta dice a todos que ha vengado su honor: su esposa ha muerto. Enzo que se ha introducido enmascarado en el baile se descubre en un arranque desesperado de vengarla apuñalando al envenenador, pero es detenido. Finaliza el acto con un hermosísimo concertante en el que la Gioconda para obtener la libertad de Enzo, ofrece su cuerpo a Barnaba como cambio. Enzo es puesto en libertad, Barnaba rapta a la ciega por una puerta secreta. Badoero descubre a sus invitados, ante el estupor de los mismos el cuerpo exánime de Laura inmóvil en un catafalco; la Gioconda prepara el rapto del cuerpo de Laura.

## ACTO CUARTO

Las ruinas del atrio de un viejo palacio en el barrio de la Judería en Venecia en las que la Gioconda ha dado cita a los raptores de Laura que traen el cuerpo de ésta y depositan sobre un lecho. La Gioconda sola se entrega a sus meditaciones en una larga y difícil aria "Suicidio", en la que es atormentada por diversos pensamientos, pero, no olvidando nunca la acción que salvó a su madre, generosa, aunque con el corazón destrozado, favorece la huída de Laura y Enzo. Lleg a éste que culpa a Gioconda del rapto de Laura, pero al despertar ésta de su letargo se da cuenta del sacrificio de la Gioconda y en un hermoso terceto juran ambos que no la olvidarán nunca y parten en una barca preparada al efecto para la huída.

La Gioconda queda sola, aparece Barnaba que viene a pedir el precio de su trabajo: el hermoso cuerpo de la cantante; ésta mantiene el pacto, le dará su cuerpo, pero antes debe adornarse con todas sus galas de la escena, lo que aprovecha para clavarse un puñal en el pecho; ahí tiene su cuerpo, pero muerto. Barnaba, despechado, la anuncia que ha ahogado a su madre, pero la Gioconda, muerta ya, no le puede oír.

la base de una  
gran combinacion



**MALIBU**



Tropical Coconut  
laced with  
light Jamaican Rum

Produced by  
Twelve Islands Shipping Company Limited  
1 York Gate, London NW1.

*J&B. La suavidad.*

**RARE**

**BLENDED SCOTCH WHISKY  
100% SCOTCH WHISKIES**

BLENDED AND BOTTLED IN SCOTLAND BY

**JUSTERINI & BROOKS LTD**  
*St. James's Street, London, England*

WINE MERCHANTS TO THEIR LATE MAJESTIES

**KING GEORGE IV  
KING WILLIAM IV  
QUEEN VICTORIA**

**KING GEORGE III**

**KING EDWARD VII  
KING GEORGE V  
KING GEORGE VI**

AND TO HIS LATE ROYAL HIGHNESS  
THE PRINCE OF WALES (1921-1936)

# LA FAVORITA

23 y 25 Marzo

de GAETANO DONIZETTI

DRAMA LIRICO EN CUATRO ACTOS  
LIBRETO DE A. ROYER Y G. VAEZ  
ESTRENO: PARIS, ACADEMIA DI  
MUSICA, EL 2 DICIEMBRE 1840.

## REPARTO

Leonor de Guzmán  
Inés  
Fernando  
Alfonso XI de Castilla  
Padre Baltasar  
Don Gasparo

Caballeros y damas de la  
Corte, pajes, guardias,  
soldados, cortesanos,  
monjes de Santiago,  
peregrinos, etc.

Lugar  
Epoca

Maestro Concertador y  
Director de Orquesta  
Maestro sustituto  
Director de escena  
Maestro del coro  
Jefe de luminotecnia  
Jefe de maquinaria  
Decorados  
Vestuario y zapatería  
Atrezzo, armería y muebles  
Peluquería

Fiorenza COSSOTTO, mezzosoprano  
Concha ACOSTA, soprano  
Salvatore FISICHELLA, tenor  
Vicente SARDINERO, barítono  
Ivo VINCO, bajo  
Fernando CARMONA, tenor

Reino de Castilla  
Año 1340

Giuseppe MORELLI  
Nino ROSSO  
Giuseppe GIULIANO  
Felipe AMOR  
José Antonio SANTANA  
José MAYORAL  
SORMANI  
CORNEJO  
MATEOS  
DAMARET

CORAL LIRICA DE LAS PALMAS  
ORQUESTA FILARMONICA DE GRAN CANARIA

**El primer video que graba por las dos caras.  
¡Hasta 8 horas de grabación!**



**Programa con  
antelación la grabación  
de 5 emisiones  
distintas de televisión  
en diferentes días,  
horas y canales.  
Ordenádoselo  
hasta con 16 días  
de antelación.**

**DOBLE  
DURACION**

8 horas le permiten grabar 4 PELICULAS DE LARGOMETRAJE COMPLETAS O 4 PARTIDOS DE FUTBOL DIFERENTES Y UN LARGOMETRAJE. ¡EN UNA SOLA CASSETTE!

| Gama de cassettes | Máxima duración  |
|-------------------|------------------|
| VCC 120           | 2x1 h. = 2 horas |
| VCC 240           | 2x2 h. = 4 horas |
| VCC 360           | 2x3 h. = 6 horas |
| VCC 480           | 2x4 h. = 8 horas |



**Unicamente el Sistema VIDEO 2000 lleva  
cassettes reversibles.  
Doble duración por el mismo precio**



**VR-2023**

**VIDEO PHILIPS**

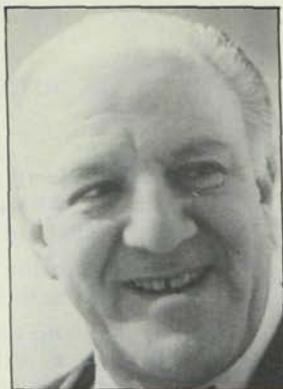


COGNAC  
 **Hennessy**

---

# LA FAVORITA

---



**GIUSEPPE MORELLI**  
M.<sup>o</sup> Concertador y  
Director de Orquesta



**FIORENZA COSSOTTO**  
Mezzosoprano



**SALVATORE FISICHELLA**  
Tenor



**VICENTE SARDINERO**  
Barítono



**IVO VINCO**  
Bajo



**FERNANDO CARMONA**  
Tenor



**NINO ROSSO**  
M.<sup>o</sup> Sustituto

## NOTICIAS SOBRE LA OPERA "LA FAVORITA" QUE HOY SE REPRESENTA

Gaetano Donizetti prodigiosamente dotado por la naturaleza fue un compositor excepcional, la facilidad y rapidez con que lograba sus obras, sólo tenía parangón con su innata habilidad productora.

Se decía que había compuesto varias óperas empleando el solo transcurso de una semana en cada una de ellas.

Quizás tal hecho no fuese rigurosamente exacto, pero indiscutible que en la historia de la ópera es difícil encontrar compositor que le aventajara en fecundidad, ya que aparte otro gran número de obras de distintos géneros musicales, son setenta y una las óperas que se conocen de tan prodigioso músico.

"La Favorita", escrita en Italia, tuvo como título original "El Angel de Nisida", pero no llegó a estrenarse en su país y al pasar a residir Donizetti a París, fue una de las obras que tuvo interés en presentar ante el público cosmopolita de la capital francesa.

A este efecto encargó el arreglo y la traducción del libreto a los literatos galos Royer y Vaëz quienes acumularon las tintas melodramáticas en los amores de Eleonora y Fernando, con la intervención de un rey de Castilla y un poderoso eclesiástico de la época. Todos ellos elementos dramáticos de seguro efecto.

También acomodó la partitura a las nuevas exigencias del libreto suprimiendo partes al mismo, añadiendo otras y hasta trasponiendo a la nueva ópera fragmentos completos de otras suyas como sucedió con la célebre romanza "Spirto gentile" que originariamente pertenecía a su ópera "El Duque de Alba" que aún no había sido estrenada.

Y así llegó al estreno de "La Favorita" que tuvo lugar el día 2 de Septiembre de 1840 en la Opera de París, con un éxito indescriptible. Si la acogida dispensada a la nueva producción de Donizetti fue según se deja dicho, excelente, hay que remarcar que el triunfo fue sensacional en su cuarto y último acto, en donde la altura dramática consigue un perfecto equilibrio con la profundidad de los acentos expresivamente dolorosa y hasta religiosos de las voces de un resultado artístico sensacional.

El estreno de esta obra constituyó un éxito completo, que convalidaron sin excepción todos los públicos que a continuación conocieron esta pieza importante dentro de la producción del gran compositor bergamasco.

Esta ópera que tuvo gran difusión en España, tanto porque el argumento se basaba en un supuesto episodio de nuestra historia, como por la belleza de su partitura, se estrenó en Barcelona el día 18 de Octubre en el Teatro Principal.

Etapas y fechas importantes en la vida y arte de  
GAETANO DONIZETTI

- 1797 Vino al mundo en Bergamo (Italia) Gaetano Donizetti.
- 1809 Sus padres, ajenos por completo a toda actividad artística, pretenden se dedique a la arquitectura, y para ello le hacen emplearse como ayudante aprendiz de un profesional de su ciudad.
- 1811 Su preparación para la arquitectura fue un fracaso, como igualmente sucedió cuando por mandato paterno pasó un período estudiando Derecho. En realidad, lo único que atraía su atención era el arte, fuese música, poesía o dibujo.
- 1813 Logra finalmente que su padre le permita ingresar en el Conservatorio Musical de Bergamo, en donde más que sus profesores influye en su formación otro alumno del propio Conservatorio, sólo cinco años mayor que él, pero por su facilidad y disposición ha triunfado desde sus primeras obras. Se trata de Rossini.
- 1815 La admiración del joven Gaetano por Rossini influye extraordinariamente en la carrera artística del mismo, pues como el Conservatorio en aquellas fechas estaba regido totalmente por sacerdotes, éstos, viendo la buenísima disposición y facultades de Donizetti, pretendieron inclinarle hacia la música religiosa, criterio en que abundaba su padre, estimando que en esta especialidad había una mayor seguridad económica que en la vida aventurera del autor teatral, pero la emulación sentida hacia Rossini fue de bastante fuerza para que, a pesar de los consejos recibidos, se dedicase por completo a la música teatral.
- 1818 Estrena en Venecia, con buena acogida, la ópera "Enrique de Borgoña".
- 1822 Después de componer otras tres óperas, que nada extraordinario alcanzaron, obtiene su primer gran éxito al estrenar en Roma este año su ópera "Zoraida de Granada", que le lleva a la cúspide de la fama.
- 1830 Su labor productora es incesante, trabaja sin descanso y sus partituras aumentan año a año, hasta que estrena en Milán "Ana Bolena" con un éxito indescriptible. En realidad es su primera obra en la que no se advierten acusadas reminiscencias rossinianas. Téngase en cuenta que el año anterior, Rossini había hecho público su propósito de no componer más obras teatrales, y ello hace que Donizetti, libre de la involuntaria influencia artística que sobre él ejercía quien fue su precursor, se adaptase a un estilo auténticamente original.

- 1832 Estrena en Milán "Elisir de Amore".
- 1835 Nápoles es testigo de la apoteósica acogida que el público dispensa a "Lucia de Lammermoor" en el día de su estreno.
- 1837 Fue elegido director del Conservatorio de Música de Nápoles, cargo en el que permanece poco tiempo.
- 1839 Abandona su patria despedido por creer se hace resistencia a admitir sus continuados y fantásticos éxitos, pasando a radicarse en París.
- 1840 En este propio año estrena en París, con singular fortuna, "La hija del regimiento", en la ópera cómica, y "La Favorita", en la Opera. Consigue con ambas producciones elevar a considerable altura su fama y nombradía artística.
- 1842 Regresa por poco tiempo a Italia, donde en desagravio se le recibe con los mayores honores.  
En el propio año estrena en Viena "Linda de Chamounix", que le vale conseguir preciados títulos y nombramientos del propio Emperador.
- 1843 Vuelve a la capital francesa, donde estrena su deliciosa ópera cómica "Don Pasquale", la más fina y delicada de sus obras cómicas.
- 1844 Estrena en Nápoles la que debía ser su última ópera "Catalina Cornaro", pues a fines de este año se advierten en él los primeros síntomas de una cruel enfermedad.
- 1845 Estalla con toda su fuerza la dolencia que sufre, que primeramente le produce una parálisis que degenera en grave perturbación de su mente.
- 1847 Pasa más de dos años recluso en un sanatorio mental de Yvry (Francia), hasta que se le permite salir, confiándolo a su hermano que vivían en Bergamo.
- 1848 Fallece el 8 de abril en dicha ciudad italiana, sin haber recobrado la luz de su potente espíritu.

## “LA FAVORITA”

### ARGUMENTO

Lugar de la acción: Castilla.  
Epoca de la misma: año 1340.

### ACTO PRIMERO

#### *CUADRO I*

En el Monasterio de Santiago. Fernando confiesa al padre Baltasar, Superior del convento de Santiago, que ama a una bellísima desconocida y ásperamente reprendido por el Padre, abandona el convento, implorando en vano su bendición.

#### *CUADRO II*

En los jardines del palacio del Rey, en León. Llega Fernando, e interroga a Inés, confidente de la mujer que ama. Pero Inés no responde y se aleja, mientras se aproxima Leonor. Fernando le suplica que le revele su nombre y Leonor le implora que se aleje de su lado para siempre, ya que nunca podrá ser suya. La joven le entrega un escrito en el que Fernando es nombrado Capitán, y éste se promete alcanzar grandes victorias para llegar al corazón de Leonor.

## ACTO SEGUNDO

En los jardines de un Alcázar morisco, el Rey Alfonso, seguido de su séquito, admira la belleza de éstos. Leonor aparece humillada y deseosa de escapar a su condición de favorita, pero el Rey le promete que repudiará a su esposa, elevándola a ella hasta el trono. Un cortesano entega al Rey una carta amorosa dirigida a Leonor. Inútilmente Alfonso pregunta a la joven quien ha escrito la carta. Ella no hablará ni aún sometiéndola a tortura. Irrumpe el Padre Baltasar, portador, como Legado del Santo Padre, de letras pontificias en las que excomulga al Rey Alfonso si no renuncia inmediatamente a su concubina. Abrumado por tal alto mandato, el Rey se retira, decidido, no obstante su amor hacia Leonor, a acceder a la demanda del Papa. Leonor, cubierta de oprobio y vencida por la vergonzosa timidez que le causa su irregular situación que la impide poner en claro su personalidad, no atreviéndose aún a confesarla al crédulo Fernando.

## ACTO TERCERO

En el salón del Trono del Palacio Real, el Monarca, totalmente decidido a renunciar a su favorita obedeciendo las órdenes del Santo Padre, recibe con grandes honores a Fernando, que regresa victorioso de los campos de batalla. Como recompensa, el Rey concederá cuanto pida. Fernando solicita la mano de Leonor. El Rey ordena que la boda se celebre dentro de una hora. Leonor queda sola presa de una gran desesperación; Fernando ignora que ha sido la amante del Rey y ella no quiere mancillar el nombre del joven. Alfonso seguido de toda la corte, entra en el salón y arma caballero a Fernando concediéndole un título nobiliario, mientras los cortesanos comentan la ignominiosa boda; creyendo que el Rey la ha concertado para librarse de los brazos de su culpable pasión. Al regresar Fernando, los cortesanos le ofenden, y al intentar batirse con ellos, el Padre Baltasar le revela quien es Leonor. Indignado, Fernando arroja las condecoraciones a los pies del Rey y huye mientras Leonor cae en la más cruel desesperación.

## ACTO CUARTO

En el Monasterio de Santiago, donde Fernando se ha retirado, ha sido llevado el cadáver de la Reina, muerta de dolor. El Padre Baltasar busca consuelo en Fernando, pero éste sólo piensa con nostalgia en el perdido "Spirto gentil" de sus sueños. Llega al convento Leonor para volver a ver otra vez a Fernando y morir luego. Este, que aún la ama, la perdona y le promete felicidad y amor. Demasiado tarde: Leonor expira entre sus brazos, herida por la emoción.

# NUEVO B.M.W. SERIE 3

Con nuevo diseño e importantes mejoras mecánicas.

Compuesta por el 316, 318i, 320i y 323i



**WALTHER SAUERMANN, S. A.**

REPRESENTANTE GENERAL PARA CANARIAS



La fuerza  
de un equipo  
a la altura  
de los grandes.

 **Bankuni3n**  
Grupo Banco Hispano Americano